

Մ Ո Ւ Գ Ա Տ Տ Է Մ Է

Մէմալիքի մահրուսէի Շահանէտէ պուլընան թիւն-
 ֆարանըն՝ վէ խուսուսըլա միլլէթիմիգտէն պուլընան-
 արտան էքսէրիսինին լիսանի թիւրքի իւզրէ բէք չօգ
 մու'ամէլաթտա պուլընտըգլարը, վէ պինաէն 'ալէյի
 թիւնֆարանէ մախսուս թիւրքիյէիւ 'իպարէ պիր
 մէքթուպ քիթապընըն թէրթիպի բէք չօգ իշէ եա-
 րաեհազը մա'լիւմ վէ միւսէլլէմ օլտըղը, վէ համթա
 պա'զ թիւնֆարանֆա 'աֆիզլէրինէ խասսամէն թաւ-
 սընէ իտիլտիկի ֆինէթլէ օլ պապտէ պիր մէտարի
 ֆիւզի օլմագ իւզրէ պու 'աֆիզ տախի ումուրի թի-
 ֆարէթտէ քէսիրիւ վուգու' օլան մէվատտ ու խու-
 սուսամ իւզէրինէ պիր խայլի սէնէտամ վէ մուգա-
 վէլամ վէ մէքթուպամ վէ սաիրէյի թիւրքֆէնին լի-
 սանի ռէսմիսի իւզրէ գալէմէ ալարագ իշպու վէ ֆի-
 գէնին թէրթիպինէ վէ պուլըն միւթէգամմին օլտըղը
 լուղամըն էրմէնիֆէ վէ ֆրանսըզֆա մա'նալարընը
 տախի նիհաեթէթինտէ լէհիֆէ դարզընտա կէօսմէրմէյէ
 միւպատէրէթլէ սէվկիւլիւ միլլէթիմէ օն իւլիւնֆի
 պիր պէրկիւզարըմ' օլմագ իւզրէ թագտիմինէ միւսա-
 րա'ամ էյլէտիմ' :

ՄԻՋՐԱՆ ԱՌԻԿԵԱՆ

سندات عادیہ

۱۲۰ یالکز یوز یکر می عدد لیرای عثمانیدر

تاریخندن طقسان برکون وعده ایله و بهر لیرایه شهری
یکرمی پاره فاضله صرافان معتبراندن قصبار افندیدن یوز
یکرمی عدد لیرای عثمانی اخذ و استدانه ایلدم.

فی ۵ تموز سنه ۱۸۸۷
المدیون
راپیک

ՍԷՆԷՏԱԹԻ ԱՏԻՅԵԸ

120

Նալընըզ եիւզ եիկիրմի 'ատէտ լիրայի 'ատէտի տըր
Թարիխտէն 91 կիւն վաճառէ իլէ վէ պէհէն լիրայ
չէհրի եիկիրմի բարա ֆարիզէ սարրաֆանի վէթէպէ-
րանտէն Գաապար էֆէնտիտէն եիւզ եիկիրմի 'ատէտ
լիրայի 'Օսմանի ախլու իսթիտանէ էյլէտիմ:

ԵՒ ՄԷԱԿԵՆԱՆ
ՌԱՊԻԿ

ՖԻ 5 ԹԷՄԶԵՆԸ ՍԷՆԷ 1887



2500

Նալընըզ իբի պին պէշ եիւզ զուրուշ տըր
Զախիրէ Թաճիրի հիւրմէթու վարդան էֆէնտի-
տէն միւպաեա՛ա էյլէտիլիմ մա՛լիւմ էլ մըզաաւար էր-
զազ էսմանընտան տօլայը տէյնիմ՝ օլան իբի պին պէշ
եիւզ զուրուշը բախճ ազէ օլարազ Թարիխտէն 61 կիւն
միւրուրինտէ նիզամէն լազըմ կէլան կիւզէթէտիլէ մէ՛ան
քէնտուսինէ էտա իտէճէյիմ:

ԵՒ ՄԷԱԿԵՆԱՆ
ԽՐԻՍՏՈ

ՖԻ 1 ՇՈՒՊԱԳ ՍԷՆԷ 1886

Մէպլաղը մէզքիւրըն էտաընա քէֆիլըն
ՖԻ 1 ՇՈՒՊԱԳ 1886



38138-67

۲۵۰۰ یالکز ایکی بیک بشیوز غروشدر

ذخیره تاجری حرمتلو وارطان افندیدن مبايعه ایلدیکم
معلوم المقدار ارزاق اتمانندن طولای دینم اولان ایکییک
بشیوز غروشی رائج اقیچه اولهرق تاریخندن التمش برکون
مرورنده نظاماً لازمکلاں گذشته سیله معاً کندوسنه ادا ایده جکم.

فی ۱ شباط سنه ۱۸۸۶
المدیون
خرستو

مبلغ مذکورک ادا سنه کفیل بالمالم.
طناش

Եւալընըզ գըրգ 'ատէտ Ինկիլիզ ալթուընը տըր

Իշուու պին սէքիզ եիւզ սէքսան եէտի սէնէսի Հա-
զիրանընըն իպթիտասընտան իթիպարէն կէլէճէք Էյ-
լուի բուսինին նիհաեթինտէ նիզամէն լազըմ կէլան
կիւզէթէսիլէ իֆա իթմէք իւզրէ Մազլուսեան Յակոբ
էֆէնտի եէտինտէն գըրգ 'ատէտ Ինկիլիզ ալթուընը
գարգէն ախզ պիրլէ մուգապլէթէն գըրգ 'ատէտ Բու-
մէլի թիմուր եօլ թանկլիլթընը նէզտինէ թէրէն էյ-
լէտիմ:

Ֆե 4 Հազերան 87

Էյ մէտեուսն
Սիոս

0 0 0

Զիրտէ մուհարրէր թարիխտէն ալթմըլ պիւր կիւն
միւրուրինտէ իշուու պօնսմըն համիլինէ գըրգ 'ատէտ
Ֆիրանըզ ալթուընըն էտա իտէճէյիմ պէտէլի մալէն:
Ֆե 49 Թէմուզ 1303

ՀԱՆՆԱ

ԷՄՐ ՍԷՆԷՏԱԹ-Ը

29

Եւալընըզ եիկիրմի տօգուզ 'ատէտ լիրայի Օսմանի

Ալթուընեան հիւրմէթլու Նշան էֆէնտիտէն
եա'ա էյլէտիյիմ մալ պէտէլի օլարազ պէրվէճէք պալա
Եւալընըզ եիկիրմի տօգուզ 'ատէտ լիրայի Օսմանի
նիմ' օլուզ թարիխտէն օթուզ կիւն միւրուրինտէ
տու էմրինէ էտա իտէճէյիմ:

Ֆե 4 Փետրուարի 1887

ԵԱՊՊՈՊ

٤٠ يالكز قرق عدد انكليز التونيدر

اشبو بيك سكر يوز سكرسان يدي سنه سى حيرانك
ابتداسندن اعتباراً كله جك ايلول رومينك نهايتنده نظاماً لازم
كلان كذشته سيله ايفا ايتك اوزره مظلوميان آغوب افدى
يدندن قرق عدد انكليز التوننى قرضاً اخذ برله مقابلة قرق
عدد روم ايلي تيمور يول تحويلاتنى زدينه ترهين ايلدم
في ١ حزيران سنه ٨٧
المديون
سيوس

— ٥ — بونو — ٥ —

زيرده محرر تاريخندن التمش بركون مرورنده اشبو بونومك
حامله قرق عدد فرانسز التوننى ادا ايده جكم . بدلى مالا
في ١٩ تموز سنه ١٣٠٣
حنا

— ٥ —

— ٥ — امر سنداتی — ٥ —

٢٩ يالكز يكرمى طقوز عدد ليراي عثمانيدر

التونيان حرمتلو نشان افنديدن مبايعه ايلديكم مال بدلى
اوله رق بروجه بالا يالكز يكرمى طقوز عدد ليراي عثمانى دينم
اولوب تاريخندن اوتوز كون مرورنده كندو امرينه ادا ايده جكم
في ٤ كانون اول سنه ١٨٨٧
ياغوب

Պէտէլինի նազտէն ախլ իթմիլ «Լաւըլը» եալընըզ
9000 ղուրուշ թարիթտէն երկիրմի զին միւրուրինտէ
Գանարեազատէ Աստուր աղա էմրինէ էտա իտէճէյիմ:

Ֆե 28 Թէշըրինի սանի 1302

ՆՇԱՆ

Ճ Ի Ր 0

Իշպուս սէնէտին նազըզ օլտըլը տօգ չլլ պին ղուրուշ
Նիյաթէլի Ակեան էֆէնտիտէն նազտէն ախլ էյլէտիյիմ-
տէն մէպլաղը մէզբիւրի էֆէնտիտի շիւմաիլէյէ թէ-
տիւէ իտէսինիզ:

Ֆե 9 Քեանուրի էվէլ 1302

ԱՍՏՈՒՐ



Փ Օ Լ Ի 2 Ա Լ Ա Ր

Իզմիրտէ եօլ կէշէն լոանընտա մուգիւր

Սուսի էֆէնտիտ

Ղուրուշ 8500

Կէլէճէք Աղուսթօսը բուրմի նիհաէ էթինտէ հաճի
Քեամիլ էֆէնտի էմրինէ լիրայի տամաշի էրազ սէքիզ
ղուրուշտան եալընըզ սէքիզ պին պէշ երազ ղուրուշ էտա
խոուս հիսապըմա կէշիւրէսինիզ. ուէ յիլի նազտէն
ախլ օլընմըլ տըր:

Պաղտատ Ֆե 2 Թէմնիւզ 1303

ՆԱՍԻՖ

بدلى تقدأ اخذ ايتش اولديغم بالكز طقوز بيك غروش
تاريخدن يكرى كون مرورنده قناريه زاده آصدور آغا امرينه ادا
ادا ايدى جكم . فى ٢٨ تشرين ثانى سنه ١٣٠٢

نشان

جيرو

اشبو سندنك ناطق اولدينى طقوز بيك غروشى نيكدهلى
آگاه افنديدن تقدأ اخذ ايلديكمدن مبلغ مذكورى افندى
موى اليه تأديه ايدى سكر . فى ٩ كانون اول سنه ١٣٠٢

آصدور



پوليچه لر

ازميرده يول كچن خاننده مقیم سبجی افندی به

غروش ٨٥٠٠

كله جك اغستوس رومى نهايتنده حاجى كامل افندى امرينه
ايراي عثمانى يوز سكر غروشدن يالكز سكر بيك بشيوز غروش
ادا ايدوب حسابه كچوره سكر . بدلى تقدأ اخذ اولتمشدر .

ناصريف

بغداد فى ٢ تموز سنه ١٣٠٣

Ճ Ի Ր Օ Լ Ա Ր

Քեամիլ զատէ Հալիմ էֆէնտի էմրինէ էտա իտինի-
նիդ . պէտէլի նազտէն ալընմը տըր :

Հալէպ Քի 30 Թէմնուզ 1303

ՔԵԱՄԻԼ

Ապտիւլ Հաբիմ էֆէնտի էմրինէ էտա իտինիդ ,
պէտէլի մալէն ախզ օլընմը տըր .

Եաֆա Քի 15 Աղւսթոս 1303

ՀԱԼԻՄ

— ❦ —

Պայտէրիէէտէ Սարրաֆեան Պանիէլ
էֆէնտի ճէնապլէրինէ

Ան տէրիսէ՛ատէթ

Ղուրուշ 7000

Իշպու ժօրիչամ դարաֆընըզա իրաէ օլընմըզտա
պէտէլինի նազտէն ախզ իթմիլ օլտըղըմ եալընմըզ եէ-
տիպին ղըուշը լիւրայի Օսմանի եիւզ ղըուրուշտա՛ն . ֆանի-
զատէ Սըտպը էֆէնտի էմրինէ էտա իտուպ հիւապը-
մըզա կէշիւրմէնիդ ըէճա օլընուր :

Քի 2 Թէշրինի էվէլ 1303

ՍԱՆՈՒԿ

Ճ Ի Ր Օ

Եօրկաթի էֆէնտի էմրինէ էտա իտինիդ .
հիտապա մահսուպէն :

Տէրիսէ՛ատէթ Քի 5 Թէշրինի էվէլ 1303

ՍԸՏԳԸ

— ❦ —

کامل زاده حلیم افندی امرینه ادا ایدیکز بدلی نقداً
آلتمشدر . حلب فی ۳۰ تموز سنه ۱۳۰۳ کامل

عبد الحکیم افندی امرینه ادا ایدیکز بدلی مالاً اخذ
اولمشدر . یافه فی ۱۵ اغستوس سنه ۱۳۰۳
حلیم

— ❦ —

قیصریهده صرافیان طانیئل افندی جنابلرینه

عن درسعادت غروش ۷۰۰۰

اشبو پولیچهմ طرفکزه ارائه اولندقدہ بدلی نقداً اخذائمش
اولدیغم یالکیز یدیک غروشی لیرای عثمانی یوز غروشدن
شانی زاده صدقی افندی امرینه ادا ایدوب حسابمزه کچورمکزرجا
اولتور . فی ۲ تشرین اول سنه ۱۳۰۳
مانوق

حیرو

یورغاکي افندی امرینه ادا ایدیکز بدلی حسابہ محسوباً .
درسعادت فی ۵ تشرین اول سنه ۱۳۰۳ صدقی

— ❦ —

Վանտա կիւլեան Մարտիկ էֆէնտէ

Ան տէրիսէ՛ատէթ

1020 ՊԵՐՍԵ

Պիլտէն միւսպեա՛ա էյլէտիկինիզ մա՛րիւմէլ մըգ-
տար քիթապ էսմանի օլան պին եիկիրմի ՊԵՐՍԵ
իշպու բօլիջանըն վիւսուլինտէն եիկիրմի կիւն միւ-
րիւրինտէ էմրիմէ թէտիեէ իտէսինիզ :

Ֆի 5 Նիսան 1887

ՄԻՀՐԱՆ

Ճ Ի Ր 0

Երամեան Արրահամ էֆէնտի էմրիմէ էտէ իտինիզ ,
պէտէլի նադտէն .

Տէրիսէ՛ատէթ Ֆի 6 Նիսան 1887

ՄԻՀՐԱՆ

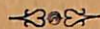
Մադպուլիմ
Կիւլեան ՄԱՐՏԻԿ
Վան ֆի 20 Նիսան 1887

Թէմամէն ախզ օլընմըլ տըր

Ֆի 10 Մայլ 1887

ԵՐԱՄԵԱՆ

ԱՔՐԱՀԱՄ



ՄԱԿՊՈՒՋ ՍԷՆԷՏԱԲՈՒՆ

Սգդար Նիգօնըն էլեա պէհտսընտան տօլ-
րաֆըմըզա տէյնի օլան իբի պին ՊԵՐՍԵ մա՛-
տէօրթ եիւզ օթուզ ՊԵՐՍԵ մադպուլի տըր :

Ֆի 8 Հագեբան 86

ԻՐԻՍԻԱՆ ԱՔԻ

وانده کلیان مارديك افندی به

عن درسعادت غروش ۱۰۲۰

بزدن مبايعه ايلديكز معلوم المقدار كتاب اثمانی اولان
بيك يكرمی غروشی اشبو پوليچهك وصولندن يكرمی كون
مرورنده امرمه تأديه ايدهسكيز في ۵ نيسان سنه ۱۸۸۷
مهران

جيرو

يراميان آبراهام افندی امرينه ادا ايديكز بدلی نقدآ
درسعادت في ۶ نيسان سنه ۱۸۸۷

تماماً اخذ اولمشـدر

في ۱۰ مايس ۱۸۸۷ يراميان آبراهام

وان في ۲۰ نيسان سنه ۱۸۸۷
كلیان مارديك
مقبولم



﴿مقبوض سنداتی﴾

عطار نيقونك اشيا بهاسندن طولاي طرفزه دينی اولان
ايكيك غروشه محسوباً درتيوز اوتوز غروش مقبوضدر .
في ۸ حزيران سنه ۸۶ خروستاکي



Ձախրէ Թաճիրի ըրֆաթլու Շէվզի էֆէնտինին
Թահսիտարը օլտըղըմտան սէնէի հալիյէէ Մարթ մա-
'աշըմ' օլտան ալթը եիւզ զուրուչ էֆէնտի մուճարէյհ-
տէն ախզ էյլէտիմ:

Ֆե 1 Մարթ 303

ՇԱՀԻՆ

— 303 —

Էսմանի հասըլէսինի տէօրթ կիւն զարֆընտա էտա
իթմէք, վէ 'ազըլինտէ ճիւճլէսինի զալտըրմազ իւզըէ
պազգալ Եուսուֆ աղանըն ալթմըլ սէքիզ զէնսիլ մը-
'սըր բիրինճի իչուն փէյ օլտարազ եալընըզ օն իբի 'ա-
տէտ 'օսմանլու ալթուըն զարաֆըմըզա ի'դա էյլէտիկի
պէեան օլընուր:

Ֆե 4 Շուպադ 1304

ՍԱՊՏԻՆԻՆ ԴԱՖՈՒՐ

— 303 —

Կիւլտէսլէի մուհարրերաթ	Վատէտ	Գըրդ	Կէհէրի 6	Հըշտան
Մէզազի էտէպիյէաթի օսմանիյէէ	»	էլլի	»	5 »
Լէգաիֆի ասար	»	ալթմըլ	»	4 »
Անասըրի լիսանի օսմանի	»	գըրդ	»	5 »
Էսիլէի սըթթի	»	էլլի	»	2 »
Իքսիբի էլիֆպայի օսմանի	»	եիւզ	»	4 »
Բէհպէրի իմլա	»	օթուզ	»	2 »

Պալատէ կէօսթէրիլան ֆիաթի մախսուսալարը վէճհ
իւզէրէ ֆիւրուսթ իսիլտիկինտէ էսմանընտան եիւզտէ
եիլիբի պա'տէթ թէնզիլ պազըյէէսի ի'ատէ օլընմազ
իւզըէ Միհրան էֆէնտիտէն քէնտու թէլիֆաթը օլա-
րազ պալատէ միսղուր իւլ մըգտար եէտի զալէմքիւ-
թիւսի մուսթէլիֆէյի ախզու թէսէլլիւմ էյլէտիմ:

Ֆե 9 Մարտ 1304

ԱՌԱՔԷԼ

ذخيره تاجري رفعتلوشوق افديتك تحصيلدارى اولديغمدن
سنه حاله مارت معاشم اولان التيوز غروش افديء مومى اليهدين
اخذ ايلدم . في ١ مارت سنه ١٣٠٣

شاهين

— 303 —

اثمان حاصله سنى درت كون ظرفنده ادا ايتك و عقبنده جله سنى
قالدرمق اوزره بقال يوسف اغانك التمش سكر زنييل مصر
برنجي ايجون پي اولهرق يالسكر اون ايكي عدد عثمانلى التوني
طرفزه اعطا ايلديكى بيان اولنور . في ٤ شباط سنه ١٣٠٤
عبد الغفور

— 303 —

كادسته محررات رسميه	عدد	قرق	بهرى	الى غروشون
مذاق ادبيات عثمانيه	»	الى	»	بش »
لطائف آثار	»	التمش	»	ر »
عناصر لسان عثمانى	»	قرق	»	بش »
اسئلة - ستين	»	الى	»	ايكى »
اكسير القباى عثمانى	»	يوز	»	ر »
رهبى املا	»	اوتوز	»	ايكى »

بالاده كوستريلان فيئات مخصوصه لرى وجه اوزره فروخت
ايدليكنده اثماندن يوزده يكرمى بعد التزيل باقىسى اعاده
اولمق اوزره مهران افديدن كندو تأليفاتى اولهرق بالاده
مسطور المقدار يدى قلم كتب مختلفه بي اخذ و تسلم ايلدم .
في ٩ مارت سنه ١٣٠٤
عراكل



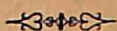
Սիմ մէճիտիյէ օն տօգուզ զուրուշտան

900

Իշպուր պին իւշ եիւզ իւշ սէնէտի նիսանըն, մահու-
սէն նիզամիյեէ խազինէի պէհիյեէսինտէն իշպա ուլ-
րըլաճադ մահալըմըն նըսֆընը սարրաֆ Սէպուլէն էֆէն-
տիյէ ֆիւրուսթ իտուպ պէտէլի օլան տօգուզ եիւզ զու-
րուշտազաէն վէ թէմամէն ախզ էյլէտիկիմի վիւպէյեիւն
իշպուր սէնէտի մէմհուրըմ եէտը մուսաիլէյէ իշպա գը-
լընտը :

Ֆի 15 հիսան սէնէ 303

Ջէնոն



ԻՊՐԱՆԱՄԷԼԷՐ

Թարիխի իպրանամէյէ տէյին փազարճը Օհաննէս
աղա զըմէթինտէ օլան հուզուզըմըն քեաֆֆէտիւնի
ախզու իսթիֆա իթմիշ օլուպ արթըզ քէնախիսինտէ
պիր կէօնա հազգ վէ մահլուպըմ գալմատըղը պէեան
օլընտը :

Ֆի 9 ֆեհանուհի էվվէ 1887

ՅՈՒՆԱԿԻՄ



Պատիի թասըիրի սէնէտի իպրա օլ տըր քէ
Պէրպէրեան Սինէմ էֆէնտի նէզտինտէ
գատար իճրա էյլէտիկիմ եազըճըլըզ խըտմէթինտէն
տօլսյը իսթիհզազըմ օլան իւճրէթին մէճուլէթին քէն-
տիւսինտէն ախզու իսթիֆա էյլէտիկիմի վէ արթըզ
իւզէրինտէ պիր կէօնա հազգըմ գալմատըղը միւ-
պէյեիւն իշպուր սէնէտ զիրինէ վաղի իմզա էյլէրիմ :

Ֆի 9 Աղսւթօս 75

Սինն



Սիմ Միւճիւ օն տօգուզ զուրուշտան

900

اشبو بيك اوچيوز اوچ سنهسى نيسانه محسوباً نظاميه
خزينه بهيه سندن اعطا بيوريله حق معاشمك نصفى صراف
سبوح افندي به فروخت ايدوب بدلى اولان طقوز يوز غروشى
نقداً و تماماً اخذ ايلديكمى ميين اشبو سند مهورم يد موسى اليه
اعطا قلندى . في 15 نيسان سنه 303 زنون

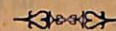


ՆԱՄԷԼԷՐ

تاريخ ابراناميه دكين پازارجى اوخانس اغا ذمتنده اولان
حقوقك كافه سنى اخذ و استيفا ايلمش اولوب ارتق كندوسنده
بركونا حق ومطلوب قالمدينى بيان اولنور .

اوآکیم

في 9 كانون اول سنه 1887



بادىء تسطير سند ابرا اولدرکه

برريان سينم افندى نزدنده ايکى سنه قدر اجرا ايلديکم
يازيحيلقى خدمتدن طولاي استحقاقم اولان اجرتك مجموعى
کندوسندن اخذ واستيفا ايلديکى و ارتق اوزرنده برکونا
حقم قالمديغى ميين اشبو سند زيرينه وضع امضا ايلرم .
في 9 اغستوس سنه 75 سنان



Պատիւի սենեակի խալրա օլ տըր քի

Քէօսալէ ախոյ ի՛դասընը իթմէք իւզրէ Կէնէն իւզ
 եիւզ սենեակի հազիրանը իսթիտառնտան իւզ եիւզ
 տէօրթ սենեակի շէհրի մէզքիւրի նիհանէթիւթէ տէյին
 պա մուգալէլէ տէօրթ սենեակ միւտալէթլէ թէքլ իթ-
 միլ օլտըղըմըլ շիրքէթին վա՛տէսի պու տէֆա մուհա-
 զիեէ օլտըղընտան ճէմի մուհամէպաթըմըլ զիրտէ
 առհապը իմզա թիւճճարանը մութէպէրան մուհազարըն-
 տա ըուեէթ օլընուպ հիւ պիր նոգսան պուլընմամըլ
 վէ դարաֆէյն վազլ էյլէտիկի ըէս իւլ մալի ախոյ պիր-
 լէ պուլըն միւլնթիճ օլտըղը թէմէթթուլ վէ ախոյ պիր-
 թի սաֆիեէ տախի պիր վէճհի միւնասաֆէ պէյնի-
 միլտէ թազսիմ օլընմըլ վէ շիրքէթիմիլ ֆէսլ իսթիմիլ
 օլտըղընտան պա՛տէզին իշպու միւլարէթէթ մատտէ-
 սինտէն տօլայը եէքտիկէրիմիլտէն հապպէլ վահիտէ
 իտտա՛ա վէ դալէպ իթմէյէ հազգըմըլ օլտալայաճաղը-
 նը վէ դարաֆէյնըն էզ հէր ճիհէթ պէրի իւզ զըմիլ
 օլտըղընը միւլիլ իշպու իսթա սենեակի՛ այն իսթաթ
 վէ մէէլտէ իթի նուսխէ օլտադ պիթ թանզիլ թէ՛ադի
 զըլընտը :

Ֆի 4 Հազիրան 1300

ՇԱՀԻՆ ՆԵՐՈՒՋ

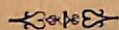
ԱՐԹԱՔԻ ԳԱՐԱԿԷՕԶԵԱՆ

Շուհուտ իւլ հալ

ԱԲԻԿ ԳԵՈՐԳԵԱՆ

ՌՈՒԲԷՆ ՔԵՄԵԱՃԵԱՆ

ԳԵՈՐԳ ԷՍՄԵՐԵԱՆ



ՎԳՄԱՐ ԳՕՆԴՐԱԹՕԼԱՊԸ

Մահմուտ փաշատա Երըտըլ խանընտա ալթա գաթ-
 տա միւթէսա՛րըրֆ օլտըղըմ 13 հոմէրօլը պիր պապ օ-

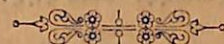
بادىء سند ابرا اولدر كه

کوساله اخذ و اعطاسنى ايتک اوزره کچن اوچيوز سنهسى
 حزي رانى ابتداسندن اوچيوز درت سنهسى شهر مذکورى
 نهايته دڪين بامقاوله درت سنه مدتله تشکيل ايتمش اولديغمز
 شرکتک وعدہسى بودفعه منقضيه اولديغندن جميع محاسباتمز
 زيوده اصحاب امضا تجاران معتبران محضرند رؤيت اولنوب
 هيچ بر نقصان بولنماش و طرفين وضع ايلديکي رأس المالى
 اخذ برله بونک منتج اولديغى تمتع و تجارت صافيه دخى بروجہ
 مناصفه بينمزده تقسيم اولنمش و شرکتمز فسخ ايدلمش اولديغندن
 بعد ازين اشبو مشارکت ماده سندن طولاي يکديکرمزدن حبه
 واحده ادعا و طلب ايتکه حقمز اولهميه جفى و طرفين ازهر جهت
 برى الذمه اولديغى مشعر اشبو ابرا سندی عینى صورت ومأله
 ايکي نسخه اولهرق بالتظيم تعايطى قلندى . فى ۱ حزي ران سنه ۱۳۰۰

شاهين نوروز آرتاکى قره کوزيان

شهود الحال

عيق کيوورقيان روپن کمخاجيان کوورق اسمريان



عقار قونطورا تولى

محمود پاشاده يلدیز خاننده الت قاتده متصرف اولديغم ۱۳
 نومرولى برباب او طه يي اشبو بيک ايکيوز طقسان التى سنهسى

տայը իշպուս պին իբի եիւզ տօգտան արթը սէնէսի լէհ-
րի էյլուսինին իպթիտաւնտան իթիպարէն պիր սէնէ
միւտտէթլէ վէ պէհէր մահ խիթամընտա տէֆաթէն
էտա իթմէք իւզրէ լէհրի եիւզ էլի զուրուէ իւճրէթլէ
եազըն Ղաֆուր տալայ իճար էյլէտիմ:

Ֆե 4 էյլուս 96

— ❦ —

ԵՈՒԿԱՆ

Միւթէճիրի մէրգուսըն մուգարրէր օլան, իւճրէթի
պէհէր մահ խիթամընտա էտա վէ միւտտէթլէ գօնդ-
րաթօ ինգըզասընտա հէման օտայը թախիւէ իտէճէ-
կինէ միւթէքէֆֆիլ օլտըղըմ ճիհէթլէ զիրտէ Վազի իմ-
զա էյլէրիմ:

Ֆե 4 էյլուս 96

— ❦ —

ՆԻԳՕ

Իւսկիւտարտա Պաղլար տալընտա վազը մախիւսէ
հուտուտ ճէման 20 տէօնիւմ թարլամը տէնուսինտէ
հէր նէ իթէր իսէ զէր, իթմէք, վէ մէվճուտ էճարըն
մէյվէլէրի տախի քէնտիւսինէ տիտ օլմազ իւզէրէ սէ-
նէի հալլեւէ Գասըմի իպթիտաւնտան իթիպարէն կէ-
լէճէք սէնէ րուզի Հըզըրընա գատար պիր սէնէ միւտ-
տէթլէ պաղզէվան Եանիյէ իճար էյլէտիմ:

Ֆե 3 Թէլլիսի տաի 1298

— ❦ —

ԱԿԵԱՀ

ՔԵՖԱԼԻԹՆԱՄԵԼԻ

Սիրուն էֆէնտինին ճիւնուտի միւրիւքեաւէ լազը-
մէսի չուն իգատընը միւթէ մահիտ օլտըղը իբի պին
րէս դօփճը հալվանաթընտան տօլայը մու լալլէ
ալթընը պին լիրայա գատար միւթէքէֆֆիլ օլտըղըմ-
ըն միւպէյլին իշպուս քէֆալթընամէ եկտիւնէ իգա
գըլընտը:

Ֆե 8 Նիտան 1302 ԵՍԱՅԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐ ԳՈՒՄԵՆԵԱՍՐ

شهر ايلولك ابتداسندن اعتباراً برسنه مدتله و بهر ماه ختامنده
دفعه ادا ايتك اوزره شهرى يوز الى غروش اجرتله ياغجي
غفور اغايه ايجار ايلدم . في ١ ايلول سنه ٩٦

يوان

مستاجر مرقومك مقرر اولان اجرتى بهر ماه ختامنده
ادا ومدت قونطوراتو اقتضاسنده هان او طه يي تخليه ايدى جكنه
متكفل اولديغم جهتله زي رده وضع امضا ايلرم .

في ١ ايلول سنه ٩٦

نيقو

— ❦ —

اسكدارده باغلى باشنده واقع معلوم الحدود جمعاً يكرى
دونم ترلامى دروننده هر نه ايستر ايسه زرع ايتك و موجود
اشجارك ميوه لرى دخى كندوسنه عائد اولق اوزره سنه حاليه
قاسمى ابتداسندن اعتباراً كله جك سنه روز حضريته قدر برسنه
مدتله بغچوان يانيه ايجار ايلدم . في ٣ تشرين ثانى سنه ١٢٩٨
آگاه

— ❦ —

❦ كفاتنامه ل ❦

سپرون افدينك جنود ملوكانه لازمه سپچون اعطاسنى
متمهد اولدينى ايكي بيك رأس طوپچي حيواناتسندن طولايى
مومى اليه التمش بيك ليرايه قدر متكفل اولديغمزى مين
اشبو كفاتناه يدينه اعطا قاندى . في ٨ نيسان سنه ١٣٠٢
اسايان برادرلر قوميايه مى

Եանքօ աղանըն Շիրքէթի Խայրիյէէ պիւլթիւնիկի
մէմուրիյէթինտէ պուլընտըլը միւստէթճէ շիրքէթ
էմվալինտէն շահէտ զըմմէթինէ ագչէ կէշիւրիւր վէ եա
'ասէմի թէգայեիւալէ զանիւթէ պատի օլուր իսէ
շիրքէթճէ թէրէթթիւ պ իտէն զիեանըն պիւլթէմամիհի
թազմիինէ միւթէ'ահհիտ օլտըլըմը միւպէյէին իշպու
քէֆալթիւալէ շիրքէթի մէգըլուրէ ճանիպինէ ի'ղա զը-
լընտը

Ֆի 8 Գեանուհի սանի 4302

ԳԱՆԱՇԱԿԻ



Խտարէի մախսուտէնին ճանիք նամ վարօրըւ Սալիհ
Ջէրի էֆէնտի նամընա (Յ) մարգասը վէ 48 նոմէ-
րօսըլա վարիա օլան պիր ֆուլըլը բուղէնի սաալէ շա-
յէտ քէնուտիինին օլմայուպ տիկէր պիր միւսթէհազ-
զը զուհուրինտէ պուլ եիւզտէն գուլմանեաճա թէ-
րէթթիւ պ իտէճէք զիեանըն թազմիինին միւթէ'ահհիտ
օլտըլըմը միւպէյէին իշպու սէնէտիւմ ճանիպի գուլմ-
անեալէ ի'ղա զըլընտը :

Ֆի 2 Բէմէզան 304

ԱՐԻՖ ՎԵՋՊԻ



Ս Ո Ւ Լ Հ Ն Ա Մ Է

Քեազըտը Սեթրակ աղատա էրզըրուս Պիտաթ
մահքէմէսինտէն իսթիհաալ էյէտիկիւմ 555 Նոմէրօլը
իւլամ մուճիպինճէ մահքիւսմուլն պիհ մազըլուպըմ օլան
1074 զըրուլը 'սէքիզ եիւզ զըրուլա սուլ յըլըմ, շու
չարդ իւզէրէքի իշպու սուլճնամէնին քէնալիւսինէ
ի'ղասը անտէ իքի եիւզ վէ թարիթտէն պիր միւսթէ
րուրինտէ իւզ եիւզ վէ պատէհու էլլի կիւն, պիւրու-
րինտէ տալիս պազըրընը էտա իտէճէք տիր :

Ֆի 28 Շա'պան 1504

ՀԱՇԵՄ

یا تقو آغالك شرکت خیریه بیلتجیلکی مأموریتندہ بولندی
مدتجه شرکت اموالندن شاید ذمتنه اقچه کچورر ویا عدم تقیدله
ضایعاته بادى اولور ایسه شرکتجه ترتب ایدن زیانك تمامه
تضمیننه متعهد اولدیغی مین اشبو کفالتنامه شرکت مذکورہ
جانبه اعطا قلندی . فی ۸ کانون ثانی سنه ۱۳۰۲

طناشاکي



اداره مخصوصه نك جانبك نام واپوريله صالح ذكى اقتدى
نامنه (ق) مارقهسى و ۴۸ نومروسيه وارد اولان برفوچى روغن
ساده شايد کندوسنك اوليوب ديكر بر مستحقى ظهورنده بويوزدن
قومپانيهجه ترتب ايدهجك زيانك تضمينى متعهد اولديغى مین
اشبو سندم جانب قومپانيهيه اعطا قلندی .

عارف وهی

فی ۲ رمضان سنه ۳۰۴



صلحنامه

کاغدجی ستراق اغاده ارضروم بدائت محکمہ سندن
استحصال ایلدیکم ۵۵۵ نومرولی اعلام موجبجه محکوم به
مطلوب اولان بیک یتش درت غروشی سکزی یوز غروشه صلح
اولدم شو شرط اوزره که اشبو صلحنامه نك کندوسنه اعطاسی
آنده ایکی یوزوتاریخدن برماه مرورنده اوچيوز وبعدہ الی کون
مرورنده دخی باقیسنی ادا ایدهجکدر .

هاشم

فی ۲۵ شعبان سنه ۱۳۰۴

ՀԱՎԱԼԷ ՍԷՆԵՏԻ

Քեազըտ թաճիրի խորասանճեան Օհաննէս Էփէն-տիյէ տէյնիմ ուան պէշ 'ատէտ լիրայի 'Օսմանիին թէսվիեէսիւուն Պալլագ Էֆէնտինին եւեա պէհասըն-տան տօլայը դարափըմա մէտեուն ուտըլը եիւզ պէշ 'ատէտ լիրայի 'Օսմանիտէն ճէմ'ան սէքսան 'ատէտ տաինիմ մուամաիլէյնէ վիրմէք իւզրէ հաճալէ էյլէտիմ. չայէտ մէսլաղի մէզքիւր թարիխտէն ալթիմը 'պիր կիւնէ գատար էտա ոլընմազուս քէնտիմ էտա իտէճէյիմ:

Յի 24 թէմնուլ 1887

ՄԱՐԳԱՐ



ՄՈՒԳԱՎԷԼԷ ՍԷՆԵՏԱԹԸ

ՍԻՓԱՐԸՇԷ ՏԱՌԻՐ

Պա'իսի թէրգիմի մուգաճէլէնամէ ուտըր քի.

Պասը վալայի Աեր'ասքերի միւթէրճիմըլ քինտէն Միհրի Էֆէնտի պէհէրգօփը լիրայի 'օսմանի եիւզ տէքիզ զուրուտան 40 զուրուշ ֆի իլէ դարափըմըլ պէշ եիւզ զօփ փէրտախթըլը ըսթամփա քեազըտը 'սիփարըլ էյլէմիլտիր. շու շէրտիդ իւզրէ քի քեազըտըլը խամուր վէ լէմիլ վէ գըլ'ամէ ճիւմլէթէն վիրտիկիմիզ Նիւմու-նէյէ միւգապըգ պուլընտազ, վէ դօիւար պէշլը եիւզ եափրագ ուտազ վէ ճէմիի սիփարըլ թարիխտէն Նի-հաեթթ 61 կիւնէ գատար մազազամըլ տէրուլէնտէ, վէ էամանի թէտիեէ իտիլտ'յի անտէ թէպիւր 'պընտ-ճազ, վէ չաեէտ եէվմի մէզքիւրէ գատար թէպիւր 'պընտազ վէ եախօտ մալար Նիւմուլնէյէ միւգապըլ շըլ.

حواله سندی

کاغد تاجری خراسانیان اوخانس افندی به دینم اولان سکسان بش عدد لیرای عثمانینک تسویه سیچون بالزاق افدینک اشیا بهاسندن طولایی طرفه مدیون اولدینی یوز بش عدد لیرای عثمانیدن جمعا سکسان عدد دایم مومی الیه ویرمک اوزره حواله ایلدم شاید مبلغ مذکور تاریخدن التمش برکونه قدر ادا اولنمزسه کندم ادا ایده جکم . فی ۲۱ تموز سنه ۱۸۸۷

مارقار



مقاوله سنداتی

— سپارشه دائر —

باعث ترقیم مقاوله نامه اولدرکه

باب والای سرعسکری مترجلندن مهری افندی بهر طوبی لیرای عثمانی یوزسکنر غروشدن قرق غروش فی ایله عفرمه بشیوز طوب برداختلی استامبه کاغدی سپارش ایلمشدر شو شرائط اوزره که کاغدلر خمور ولون وقطعه جه جمله ویردیکمز نمونه به مطابق بولنه حق و طویلر بشر یوز یراق اوله حق و جمیع سپارش تاریخدن نهایت التمش برکونه قدر مغازه مز دروننده واثمانی تأدیه ایدلیکی آنده تسلیم اولنه حق وشاید بوم مذکور قدر تسلیم اولنمز ویاخود ماللر نمونه به

մազ իսէ դարափըմըլտան օն լիրա զըման վերիւնէն ի կիպի մալար վիւրուտիւն քէնտու դարափըմտան տէր-
հալ միւսպետա՛ա վէ թէսէլլիմ իտիւմէտիյի թագտիրտէ
տախի փէյ վէ փէլինտթ նամըլա ալընան օն լիրա
զարար վէ զիեան պէտէլի օլարազ թէվզըֆ իտիւնէն
տիր :

Ֆի 9 Մարտ սէնէ 86

ԱՐԹԻՆ ԶԱՐԴԱՐԵԱՆ



ՄԻԻԶԱՐԷՆԵՆԷ ՏԱԻՐ

Պատի թէրգիմի սէնէտի միւզարէ՛ա օլ տըր քի .

Պիր դարափտան Համբար էֆէնտի՛ վէ տիկեր դա-
րափտան չիֆթճի Պէքիր աղա պէյնինտէ աթիւղիքը
չէրաիդ իւղրէ 'ազ տի միւզարէ՛ա օլընմըլ տըր չէօլէ քի,
էվլէլա Մուամիլէյն Համբար էֆէնտի Սիֆրիհիսար
զազասընտա չէքմէնէի սաղիր գարեէսինտէ միւթէ-
սարընֆ օլտըլը տօղուզ տէօնիւմ թարլասընը սէրթա-
սէր հընդա գէր՝ իթմէք իւզէրէ սէնէի հալիյէէ բուզի
զասըմընտան իթիւարէն սէնէի աթիւյէէ բուզի հըզըրի
նիհսեէթինէ գատար մարգու՛մ Պէքիր աղայա թէս-
լիմ վէ իճապ իտէն թօխսըմըլ պուղտայը իդա իտէր:
Սանէն. Մէզքիր թարլայը նադս իլէ պուղտայը
գէր՝ իթմէք, վէ մէզըրուսթը հարասթ իլէ վազթի
հասատտէ մահուլի պիլմէք, վէ հարման իթմէք խու-
սուսաթը ճիւմէթէն Պէքիր աղանըն էօհտէսինտէ
օլուպ, պունլար իչուն իտէնէյի սարֆիյէաթտան տօ-
լայը Համբար էֆէնտիտէն հապպէի վաճիտէ գալէպ
իթմէյէնէն տիր :

مطابق چيقمز ايسه طرفزدن اون ليرا ضمان و يريله چكي كجى
مالر وروديله كندو طرفدن درحال مبايعه و تسلم ايدلديكى
تقديرده دخى پي وپشينات ناميله آلمان اون ليرا ضرر وزيان
بدلى اوله رق توقيف ايديله چكدر .

آرتين ظارطاريان

فى ۹ مارت سنه ۸۶



مزارعه يه دائر

بادى ترقيم سند مزارعه اولدر كه

برطرفدن هامبار افندى و ديكر طرفدن چقتيجى بكر
آغا بيننده آتى الذكر شرائط اوزره عقد مزارعه اولنمشدر
شوبله كه :

اولا مومى اليه هامبار افندى سفر محصار قضاسنده چكجه
صغير قريه سنده متصرف اولدينى طقوز دوئم ترلاسى سر تاسر
خنطه زرع ايتمك اوزره سنه حاليه روز قاسمندن اعتباراً سنه
آتیه روز حضرى نهايته قدر مرقوم بكر آغايه تسليم و ايجاب
ايدن تخملىق بغدادى اعطا ايدر .

ثانياً مذکور ترلايى نطس ايله بغدادى زرع ايتمك
ومزروعاتى حراست ايله وقت حصاده محصولى بچمك و حرمن
ايتمك خصوصاتى جمله بكر اغانك عهد سنده اولوب بونلر ايجون
ايدى چكي صرفيادن طولايى هامبار افنديدن جبه واحده طلب
ايتيه چكدر .

Ստորագրեալ Պի մէննիհի թէ՛լա հարմանտան հէր նո
հասըն օլուր իսէ աշարի շէր/յեհսին պապէթ թէն-
յիլ միւթէպազը մըգտարտան երւադէ օթւազ Պէքիւր
աղայա վէ պազընը Համբար էֆէնտիյէ 'ախտ վէ րա-
ճի' օլահագ տըր :

Իշպու մուգապէլէնամէ իքի նիւսիսէ օլարագ պիթ
թանգիմ դարաֆէյնտէն վազի իմզա իտիլէրէք եէք-
տիկէրէ թէ'աղի գըլընմը տըր :

Յի 25 թէշրինի էվել սէնէ 302

Էլ միւզարի'
Պէֆիւր Պիւն ճԱ՛Յիւ'

Էլ միւթէսարըք
ՀԱՄԲԱՐ



Հ Ա Մ Ո Ի Լ Է Ն Ա Գ Լ Ի Ն Է Տ Ա Ի Ր

Պատիի թէսդիրի գօնդրաթօ օլ տըր քի

Պիր դարաֆտան թիւճճարանտան Շահին էֆէնտի
վէ տիկէր դարաֆտան Պարզընը Հասան Գարուտան
պէյնինտէ պէր վէճհի աթի 'աղտի մուգապէլէ օլըն-
մը տըր շէյլէ քի :

Էվվէլա. Գարուտանի մէրգուլ թահիրի մուսաիլէյ-
հին մալի օլուպ Սամսօն իսկէլէսի գուրպիւնտէ տէր
անպար պուլընան 50,000 քիլէ հընդայը սիւվար օլտը-
ղը պրիգ սէֆինէսիլէ հէվա միւսաիտ օլտըգճա զաեէթ
մուհաֆազալը սուրէթտէ Տէրիսէատէթէ նազլ իլէ
Շահին էֆէնտիին դարանի տազիլտէ վազը մաղա-
զասընա թէսիմինի թէ'ահհիւտ իտէր :

Սանիէէն. Թահիրի մուսաիլէյ դարուտանըն նազլ
ու թէսիմ էյլէտիլի պուղտայըն պէհէր քէյլինէ պէ-
շէր փարա նէվ հիսապ պիրլէ մէճմուլի իւճուրաթը
մէզքիւր էլ մըգտար պուղտայ քեամիլէն նազլ օլըն-
տըգտան սօնրա նազտէն վէ մուսաճէլէն էտա իթ-
մէյի թէ'ահհիւտ իտէր :

ثالثاً بمنه تعالى حرمندن هر نه حاصل اولور ايسه اعشار
شرعيه سن بعد التزويل متبقى مقدار دن يوزده اوتوز بكر آغايه
وباقيسى هامبار افندي يه عائد وراجع اوله جقدر .

اشبو مقاوله نامه ايكي نسخه اوله رق بالتظيم طرفيندن
وضع امضا ايديلهرك يكديكره تعايطي قلنمشدر .

في ٢٥ تشرين اول سنه ١٣٠٢

المزارع
بكر بن جعفر
المتصرف
هامبار



حمله نقله دائر

بادىء تسطير قونطوراتو اولدرکه

برطرفدن تجارندن شاهين افندي وديكر طرفدن بارطينلى
حسن قبودان بيننده بوجه آتى عقد مقاوله اولنمشدر شويله که :

اولا قبودان مرقوم تاجر مومى اليهك مالى اولوب
صامسون اسكلهسى قربنده در انبار بولنان الى بيك كيله
خطه ي سوار اولدينى بريق سفينه سييله هوا مساعد اولدقجه
غايت محافظه لى صورتده درسعادته نقل ايله شاهين افنديك
قبان دقيقده واقع مغازه سنه تسليمى تعهد ايدر .

ثانياً تاجر مومى اليه قبودانك نقل و تسليم ايلديكى
بغدايك بهر كيله بشر باره نول حساب برله مجموع اجوراتى
مذكور المقدار بغداى كاملاً نقل اولندقدن صكره نقداً و معجلاً
ادا ايتكى تعهد ايدر .

Ստրիսէն . Պուղտայրն անպարտուն սէֆինէյէ վէ
սէֆինէտէն անպարտ նազլի մէտարիֆի դարուտանա
վէ համուլէնին ըհամի կէօմրիւկի իլէ էնայի ըհաւէ
զազաւէն խասարտիտէ վէ եա զաւերի՝ օլմասընտան հու-
սուլէ կէլէճէք զարար վէ զիւեան թաճիրի մուսախլէյ-
հէ 'ախտ ու ըհաճի՝ օլաճագ տըր :

Բապի'ան . Դարաֆէյնտէն հէր քիմ նազլի 'ահտ
իտէր իսէ զըման օլարագ օն 'ատէտ լիրայի 'օսմանի
էտասընա պօրճլու տըր :

Իլպուլ մուգավլէնտուլ 'այնի մէլ վէ 'իպարէտէ
իբի նուսիտէ օլարագ պիթթանդիմ վէլ իմզա թէ 'ապի
զըլընտը :

Ֆի 4 շուպագ 304

ՀԱՍԱՆ

ՇԱՀԻՆ



ՏԱԻՐԷ ԳՕՆԴՐԱԹՅՈՒՆ

Պահրիյէնէ նէզարէթի ճէլիլիսիլէ պէյնիմիզտէ ա-
թիզգիքըր մէվատտ պիլ միւգավլէլէ դարարիկի օլմը
տըր . էնյէլ քի :

Պիրինճի մատտէ . Ջիրտէ մուհարրէր էրաիզլէ էլ-
պիսէ անպարընա օն պին մէթրօ լաճիվէրտ ինկիլիզ
չուգասընը ի'դա վէ թէպիմ իթմէյի թէ 'ահհիւտ ի-
տէրիմ :

Իքինճի մատտէ . Մէզբիւր չուգանըն ըհամի կէօմ-
րիւկիլէ անպարըր մէզբիւրէ թէպիմ օլընընճայա գա-
տար վուգուլ՝ պուլաճագ մէսարիֆի նազլիյէ վէ սա-
իրէ ճիւմլէթէն դարաֆըմա 'ախտ օլաճագ տըր :

ثالثاً بغدادك انباردن سفینهیه و سفینهدن انبار نقلي
مصارفی قبودانه و حملهك رسم كمرکی ايله اثنای راهده قضاء
خسار دیده و یاضایع اولسندن حصوله كلهجك ضرر و زیان
تاجر مومی اليه عائد و راجع اوله جقدر .

رابعاً طرفیندن هرکیم نقض عهد ایدر ایسه ضمان
اوله رق اون عدد لیرای عثمانی اداسنه بورجلودر .

اشبو مقاوله نامه عینی مال و عبارده ایکی نسخه اوله رق
بالتنظیم و الامضا تعاطی قاندى . فی ۴ شباط سنه ۳۰۴

شاهین حسن



دائرة قونطوراتوسى

بحریه نظارت جلیله سیله بینمزده آتی الذکر مواد بالمقاوله
قرار کیر اولمشدر . شویله که :

برنجی ماده زیرده محرر شرائطه البسه انبارینه اون
بیك مترو لاجورد انکیز چوقه سنی اعطا و تسلیم ایتکی تعهد
ایدرم .

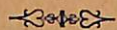
ایکنجی ماده مذکور چوقه نك رسم كمرکیله انبار
مذکورہ تسلیم اولنجهیه قدر وقوعبوله حق مصارف تقلیه وسائر
حمله طرفه عائد اوله جقدر .

Իւշիւնճի մատտէ • Զուգանքն մըգետսի ճէտիտ իլէ
 արդը սէքիզ կիրահ պիր փարմադ օլաճագ վէ 20 պիր
 արշուն 2 կիրահ դուլի օլան պիր փաթալըն վէզնի օն
 պիր գըլէնէ կէլէճէք վէ սուրէթի նէսճու ի՛մալի վէ
 ճիհաթի սաիրէսի մահֆուզ նիւմունէսինէ թէմառլա
 միւղապըզ օլաճագ , վէ անպարա վիւրուախնաէ մու-
 աեէնէ գօմիսիօնը մա՛րիֆէթիլէ պիլ մու՛աեէնէ միւ-
 ղաեիրի գուհուրընտա գասուլ օլընմայուպ դարաֆը-
 մա րէտտ օլընաճագ տըր :

Տէօրախնձի մատաէ. Ծուրուղի մուհարրէրէ իւզէ-
րէ ի'դա իտիճէյիմ չուգանըն էամանը իթթիհատը դա-
րաֆէյն իէ պէհէր մէթրօսը օն եէտի զրուչ օլարագ
գաղի փազար օլընտըղընտան սալիֆիւզ զիբր չուգա
պէտէյի թարիխի քօնըրաթօտան նիհանէթ գըրգ
կիւն միւրուրինտէ պահրիյեէ վէզնէսինտէն ի'դա գը-
լընաճագ տըր :

၁၆၅ ဇူလိုင်လ ၁၉၄၅

ՀԱՇՄԷԹ



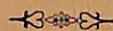
ՇԻՐՔԷԹ ՄՈՒԳԱՎԷԼԷՆԱՄԷԼԷՐԻ

Զիրտէ ասհապի իմզա Ավնուլահ վէ Նիհադի է-
ֆէհտիլէր մէմուրիսի տէվլէթ մա'ալաթընը միւսպահա'ա
իթմէք վէ սաիր կէօնա մու'ամէլաթտա պուլընմագ
իւզրէ աթիլ զիքը շիրաիդլէ թարիստէն պիր սէնէ
թէմամընա տէք եհքարկէրիլէ շիրէք օլմըլար տըր .
չէյլէ քի ,

Էվիլա . Դարաֆէյն աշրմահէ օյմագ իւզրէ էվ-
վէլի էմրտէ երւգէր լիրա վազ՝ իտէճէք իտէ տէ իլ-
րուտէ իճասլը թագալրինտէ պու մըգտար աշրմահէյի
պէր վէճհի միւնասաֆա թէգէիտ էյլէյճէքլը տիր :

اوچنجی ماده چوقه نك مقیاس جدید ایله عرضی سكر
كراه بر پارق اوله حق و یكرمی بر آرشون ایکی كراه طولی
اولان بر پستاك وزنی اون بر قیه كله جك و صورت نسج و اعمالی
وجهات سائر سی محفوظ نمونه سنه تمامیه مطابق اوله حق و انباره
ورودنده معاینه قومیسونی معرفتیه بالمعاینه مغایری ظهورنده
قول اوله میوب طرفه رد اوله حقدر .

چوقه نك بهر متروسی اتحاد طرفین ایله اونی یدی غروش
اوله رق قطع بازار اولندیغندن سالف الذکر چوقه بدلی تاریخ
قونطورا تودن نهایت قرق کون مرورنده بحریه وزنه سندن اعطا
قلنه حقدرد. فی ۸ شباط سنه ۳۰۳۳ حشمت



شرکت مقاوله نامه لری

زیرده اصحاب امضا عون الله و نیازی افندیلر مأمورین
دولت معاشاتنی مبايعه ایتمک و سائر کونا معاملاتنده بولنمق
اوزره آتی الذکر شرائطله تارینندن برسنه تمامنه دك یکدیگریله
شریک اولمشلردر شوپله که :

اولاً طرفین سرمایہ اولیٰ اوزرہ اول امرده یوزر لیرا
وضع ایدہ جک ایسده ایلروده ایجابی تقدیر نده بومقدار سرمایہ یی
بروجه مناصفه تزیید ایلده جکلردر •

Սանիտէն . Մուսախէյնիմ միւթթէֆիգան հէր նէ
ախզու ի՛դա իտէրէր իսէ քեար վէ զարարը նըսֆիյ-
եթ իզըրէ պէյնէրինտէ մուգասէմէ իտէճէքէր տիր :

Սալիսէն . Զարուրէթի միւսրիմէ օլմատըղը հալտէ
դարաֆէյն մէվզու՝ օլան մէվքիւր էլ մըգտար սէր-
մաեցտէն հաֆթալըզ վէ սաիրէ նամիլէ հապպէի վա-
հիտէ ախզ էթմէյնէճէքէր տիր :

Բապի՛ան . Շիրքէթին դարարկեանի օլմագ իւզրէ
մախսուսէն իսթիմար իտիլէճէք օտանըն քիրասը վէ
պուլըն մէֆրուշաթու լէվազիմաթը էսմանը դարա-
ֆէյնտէն պիլ միւնասաֆա այրուճա թէսվիեէ գըլը-
նաճագ տըր :

Իլպու մուգավէլէնամէ՛ յայնի մէէլ վէ՛ իպարէտէ
իքի նիւսիսէ օլարագ պիթ թանգիմ՝ դարաֆէյնտէն
վազի իմզա իտիլէրէք թէ՛ագի գըլընմըլ տըր :

Յի 11 Շուաբ 1885

էշ շէրե

էշ շէրե

Նիեւա

Ա.Վ.ՆՈՒԼԼԱՅ



ثانياً مومى اليهما متفقاً هر نه اخذوا اعطا ايدرلر ايسه

کار و ضررى نصيت اوزره بينلرنده مقاسمه ايده جکلردر •

ثالثاً ضرورت مبرمه اولمدينى حالده طرفين موضوع
اولان مذکور المقدار سرمايه دن هفتة لق وسائرہ ناميله حبة
واحده اخذ اتميه جکلردر •

رابعاً شرکتك قرارگاهى اولق اوزره مخصوصاً
استيجار ايديله جک اوطه نك كراسى و بونك مفروشات
ولوازماتى اثمانى طرفين دن بالمناصفه آيروجه تسويه قلنه جقدر •

اشبو مقاوله نامه عینى مأل و عبارده ايکى نسخه اوله رق
بالتنظيم طرفين دن وضع امضا ايديله رك تعايطى قلنمشدر •

فى ۱۱ شباط سنه ۱۸۸۵

الشريك
عون الله

الشريك
نيازى



بادئ تسطير مقاوله نامه اولدرکه :

زيرده اصحاب امضا پاپاس اوغلى مقصود اغا ايله مخدومى
آطام افندى و قدسلى سينيور ايليا عقد شرکت ايدوب بينلرنده
شرايط آتیه منعقد اولمشدر •

شويله که :

اولاً شرکت مذکورہ نك عنوانى مقصود و شرکاسى
اولوب مدتى ايکى سنه اوله حق و بومدت ظرفنده يالکاز بصمه
اخذ و اعطاسى ايديله جکلدر •

Սանիտէն . Մուսաիւլէյիմա Մագսուտ վէ Ադամ
էֆէնտիլէր դարափընտան նազտէն երեւել լիւրա վէ
մուսաիւլէյի սինեօր իլիեա դարափընտան իսէ փիա-
չաճէ երեւ լիւրա գըլմէթինտէ պասմա սէրմայէ օլա-
րագ վազ՝ օլընաճագ տըր :

Սալիսէն . Կէրէք միւստէթի մէզքիւրէ զարփընտա
վուզու՝ պուլաճագ քեաֆիկի մէսարիֆ վէ կէրէք խի-
թամընտա կէօրիւլէճէք քեար վէ զարար մէվճուտ մալ
վէ զիմէմ միւսավաթ իւզրէ շիւրէքեայա 'աիտ օլաճագ
տըր :

Բապիսան . Շիրքէթ ումուրինէ շէրիքեանտէն
հէր պիւրի դարափընտան շալըլըլաճագ , աճագ խա-
թալըզ վուզու՝ընտա խասթա օլանա պիւր շէյ թազվին
իթտիրիւլէյէճէք տիր :

Խաւիսէն . Պէհէր մահ նիհանէթինտէ շիւրէքեա-
տէն հէր պիւրի սաթըլտան ալթըլար լիւրա ախզ իսէ-
ճէք տիր :

Սատիսէն . Շիրքէթճէ հէր նէ մուլամէլէ վազը
օլըր իսէ էվլէլէճէ շիւրէքեանըն ճիւլմէթէն միւթթէ-
ֆիգուրէյ օլմասը լապիւտու էլլէմ տիր . շաեւտ
պիրինին 'ատէմի միւլաֆազաթի կէօրիւլիւր իսէ օլ
խուսուըն իճրասընա գըեամ իտիւլէյէճէք տիր :

Շէրաիլի մէպհուսէյէ մուպէմու րի'աեթթ օլընմագ
իւզրէ իշուլ մուգավէլէնամէ 'այնը մէէլ վէ 'իպարէտէ
իւշ նիւսթէ օլարագ պիթթանդիմ շիւրէքեատէն հէր
պիւրի դարափընտան պէր վէճհի գիր իմզա իտիւլէրէք
թէ'ադի գըլընմըլ տըր :

Ֆե 1 Շուպադ 4886

Էշ Էրեթ

ԻԼԻԵԱ

Էշ Էրեթ

ԱԴԱՄ

Էշ Էրեթ

ՄԱԴՍՈՒՑ

— 38 —

ثانياً مومى اليهما مقصود و آطام افنديلر طرفندن نفداً
يوزر ليرا و مومى اليه سنيور ايليا طرفندن ايسه پياچهجه يوز ليرا
قيمتنده بسمه سرمايه اوله رق وضع اوله جقدر .

ثالثاً كرك مدت مذكوره ظرفنده وقوعبوله جق كافه
مصارف وكرك ختامنده كور يله جك كار و ضرر موجود مال
وذمم مساوات اوزره شركايه عائد اوله جقدر .

رابعاً شركت امورينه شريكاندن هر برى طرفندن
چاليشيله جق آجق خسته لق وقوعنده خسته اولانه برشى تضمين
ايتديرليه جقدر .

خامساً بهر ماه نهايتنده شركادن هر برى صالح شدن
آلتيشر ليرا اخذ ايده جقدر .

سادساً شركتجه هر نه معامله واقع اولور ايسه اولجه
شركانك جمله متفق الرأى اولسى لابد و الزمدر شايد برينك
عدم موافقتى كوريلور ايسه اول خصوصك اجراسنه قيام
ايدليه جقدر .

شروط مجوئيه مومو رعايت اولنمق اوزره اشبو
مقاوله نامه عيني مال و عباردهد اوچ نسخه اوله رق بالتتظيم
شركادن هر برى طرفندن بروجه زير امضا ايديله رك تعاطى
قلمشدر . فى ١ شباط سنه ١٨٨٦

الشريك
ايليا

الشريك
آطام

الشريك
مقصود



ԳՕԼԵԹԹԻՅ ՇԻՐՔԷԹԻ ՄՈՒԳԱՎԵԼԷՆԱՄԵՍԻ

Զիրաճ միւսի Իւսկիւտար Նէնի մահալլանտէ միւթէմէքքին Տէլլա Օղլը Մանուկ էֆէնտի իւլէ Բուսէի հիսարընտա լէպի տէրեատէ միւթէմէքքին Գարազալ օղլը Գոսդաքի էֆէնտի միւսնէսինտէ մէվատտի աթիւնէ մէշրուզ վէ գարարկիր օլմըլ տըր, չէօյլէ քի:

Պիրինճի մատտէ. Մուսաիլլէյիմա մանիֆադուրա ախուլ իդասընը իթմէք իւզրէ միւսնէլէրինտէ գօլէքթիֆ շիրքէթինի 'ադտ իթմիլլէր տիր:

Իքինճի մատտէ. Շիրքէթ կէլէճէք թէմուզի բուսինին իսթիտասընտան պէտ' իւլէ միւթէվալիէն 9 սէնէ միւստէթի օլաճադ տըր:

Իւլինճի մատտէ. Շիրքէթին իւնվանի Մանուկ վէ Գոսդաքի գումբանեալը օլուպ շիրքէթ իմզասը մուսաիլլէյիմանըն իսթիլլէրինտէն միւրէթթէպ օլաճադ վէ շիրքէթ ումուրինէ միւթէ'ալլիգ խուսուսաթտան մատա ումուրի գաթիլէտէ իսթի'մալ իսթիլլէյէճէք տիր:

Տէօրաիւնճի մատտէ. Շիրքէթին բէս իւլ մալի օլմադ իւզրէ Մանուկ էֆէնտի 70,000 վէ Գոսդաքի էֆէնտի իսէ մանիֆադուրա իլինտէ դուլի միւստէթ գարֆընտա քէսպ էյէտիկի թէճրիպէ վէ մա'լիւմաթըն ալինաէն եալընըզ սթուզ ալին ֆրանգ վազ' իւտէճէք տիր:

Պէլինճի մատտէ. Դարաֆէյնի միւսարիքէյնտէն վազ' իսթիլլէն բէ'սիւլմալըն մութէֆազիթ մրգտարտէ օլմասընա բազմէն ինզըզայի միւստէթտէ թէմէթթուլ վէ թիճարէթ' միւսալմաթ իւզրէ թազսիմ օլընաճադ տըր:

— قولكتيف شركتي مقاوله نامه سي —

زیرده محضی اسکدار یکی محله سنده متمكن دلال اوغلی مانوق افندی ایله روم ایلی حصارنده لب دریاده متمكن قره قاش اوغلی قوسطاکي افندی میانه سنده مواد آتیه مشروط و قرار کیر اولشدر شویلهکه :

برنجی ماده مومی الیها ما نیفاطوره اخذ و اعطاسی ایتک اوزره میانه لرنده قولکتیف شرکتی عقد ایتشدر .
ایکنجی ماده شرکت کله جک تموز رومینک ابتداسندن بدأ ایله متوالیاً طقوز سنه مدتی اوله جقدر .

اوچنجی ماده شرکتک عنوانی مانوق وقوسطاکي قومپانیه سی اولوب شرکت امضاسی مومی الیهمانک اسملرندن مرتب اوله جق و شرکت امورینه متعلق خصوصاتدن ماعدا امور ذاتیه ده استعمال ایدلیه جکدر .

دردنجی ماده شرکتک رأس المالی اولمق اوزره مانوق افندی یتش بیک وقوسطاکي افندی ایسه ما نیفاطوره ایشنده طول مدت ظرفنده کسب ایلدیکی تجربه و معلوماته بناء یالکیز اوتوز بیک فرانق وضع ایده جکدر .

بشنجی ماده طرفین مشارکیندن وضع ایدیلان رأس المالك متفاوت مقدارده اولسنه رغماً انقضای مدته تمتع و تجارت مساوات اوزره تقسیم اوله جقدر .

Աթընճը մատտէ . Դարաֆէյնտէն հէր պիրի մէ-
սարիֆի զաթիյեէ վէ էմրի իտարէսի իչուն սանտը-
տան մահ պէ մահ իքիէր եիւզ ֆրանգ ալաճագ վէ
պու մըգտարտան զիեատէ ալան ֆազլա մըգտար իչուն
եիւզտէ պիր ֆաիլ ի'դա իտէճէք տիր :

Նէտինճի մատտէ . Դարաֆէյնի 'ազըտէյնտէն հիչ
պիրի շիրքէթին միւտտէթի տէվալմընտա այրուճա պիր
իչ դուլմայաճագ տըր :

Սէքիզինճի մատտէ . Սանտըգ իլէ մուհասէպաթ
Մանուկ էֆէնտի 'էօհտէսինտէ օլաճագ վէ Դօսդաքի
էֆէնտի իսէ անճագ պէյ'ու շրայէ պազաճագ տըր :

Տօգուզընճը մատտէ . Մաղազա բիրասը վէ սար-
ֆիյեաթը միւթէֆէրրիզա իլէ մէսարիֆի սաիրէի թի-
ճարիյեէ վէ ուլազ մա'ալաթը մէսարիֆաթը 'ումու-
միյեէյէ տախիլ իտիլճէք տիր :

Սնընճը մատտէ . Պէհէր սէնէ շիրքէթին թէմէթ-
թու' վէ եա զիեանի վէ ռէսիւլ մայինին թէզաեիւտ
վէ եա թէնագուսի անլալըմազ իւզրէ պիր պիլանչօ
թանգիմ իտիլուպ զիրի 'ազըտէյնտէն հէր պիրի դա-
րաֆընտան իմզա իտիլճէք տիր :

Օնպիրինճի մատտէ . Շիրքէթին խիթամի վա'տէ-
սինտէն էվէլէ շիրքէյնտէն պիրինէ էմրի Հազգ վա-
զը' օլուդտա վէրէսէ վէ եախօտ տաինլէրինին կն սօն
պիլանչօ եէքիւնինտէ միւթէվէֆֆանըն հըստէսինէ ի-
սապէթ իտէն մէպլաղը դալէպէ հազլարը օլաճագ տըր :

Օնիքինճի մատտէ . Մա' զալիք վէրէսէ ճանիպին-
տէն էօյլէ պիր դալէպ վուզու'ընտա տիկէր շիրքին
մէպլաղը մաղլու'պը թէտիյէ էյլէմէք իւզրէ պիր սէնէ
միւսա'ատէսի օլմասը գաղ'իյեէն մէշրուդ տըր :

التنجي ماده طرفيندن هر برى مصارف ذاتيه و امر
اداره سى ايچون صندوقن ماه بماه ايكيشر يوز فرائق آله حق
و بومقدار دن زياده آلان فضله مقدار ايچون يوزده بر فائض
اعطا ايده جقدر .

يدنجي ماده طرفين عاقديندن هيچ برى شركتك
مدت دوامنده آيروجه بر ايشن طوتميه جقدر .

سكزنجي ماده صندوق ايله محاسبات مانوق افدى
عهده سنده اوله حق وقوسطا كى افدى ايسه آنجق بيع و شرايه
باقه جقدر .

طقوزنجي ماده مغازه كراسى و صرفيات متفرقه ايله
مصارف سائر تجاريه و اوشاق معاشانى مصارفات عموميه
داخل ايديله جقدر .

اونجى ماده بهر سنه شركتك تمتع ويازىانى و رأس
المالك ترايد وياتناقصى اكلاشلمق اوزره بر بيلانچو تنظيم
ايديلوب زيرى عاقديندن هر برى طرفندن امضا ايديله جقدر .

اونبرنجى ماده شركتك ختام وعده سندن اول شريكيندن
برينه امر حق واقع اولدقده ورثه وياخود دائلرينك اك صوك
بيلانچو يكوننده متوفانك حصه سنه اصابت ايدن مبلغى طلبه
حقرى اوله جقدر .

اون ايكنجى ماده مع ذلك ورثه جانبندن اويله بر طلب
وقوعنده ديكر شريكك مبلغ مطلوبى تأديه ايلمك اوزره بر سنه
مساعده سى اولسي قطعياً مشروطدر .

Օնիւշիւնճի մատտէ . Շիրքէթին հուլուլի վաճառ-
սինտէ մէվճուտ մալ վէ էշեա մաղլուպաթ վէ գիմէմ
'ուսուս' պիր պիլանչոտա զապդ իտիլէրէք միւսթին մէր-
թէպէ զաեթթի միւթէսալի իքի ֆըրգայա պաճէթ
թազսիմ պէյնէհիւմատէ գուր'այա գոնըլուս հէր պիրի
պու սուրէթի իսապէթ իտէն ֆըրգայա բազի օլաճազ
աըր :

Օնտէօրտիւնճի մատտէ . Շիրքէթին էսնայի տէվա-
մինտէ վէ եախօտ ֆէսիսինտէ պէյնէհիւմատէ իսթի-
լաֆ վէ մու'արազա զուհուրընտա մէսէլի միւնազա-
'ուսն ֆիհա պապը մաճէմէյն գալտըրըմայուս իքի
նէֆէր միւսթիյի վէ հաքէմ մա'րիֆէթիլ տէրէճէի
ախիւրէտէ հուլուս ֆաալ իտիլէճէք վէ պու հէքմէր
միւթթէֆիգուր րէյ օլմաղըզլաըր հալտէ շախսի սա-
լիսէ միւրաճա'աթ իտիճէքլէր տիր :

Իշպուս մուգապէլէնամէ իքի նիւսիս օլարազ պիթ
թանգիմ զարաֆէյնտէն իմզա իտիլէրէք թէ'ազի գը-
լընմը տըր :

Ֆի 18 Հալիւրան 1887

Էշ շէրէք

Էշ շէրէք

ՄԱՆՈՒԿ

ԳՕՍԴԱԳԻ

— 308 —

ՂԱՅՐԸ ՐԷՍՄԻ ԳՕՆԳՕՐՏԱԹՕ ԵԱՆԻ

ԹԷՍՎԻԵԷՆԱՄԷ

Զիրտէ մէվզուս իմզա սահիպլէրի վազարճը . . . եան
... ազանըն տախիլէրի օլտըղըմըլտան մէրգուլմըն պու
տէֆ'ա ըզհարի իֆլուս էյլէտիկինէ մէպի տէֆաթիւր
ու էվրազընը ճէմ'իյէթիմիզէ ճէլալ իլէ թէֆթիլ ու
թէտգիլ էյլէտիկիմիզտէ իլինտէ սալա պիր թազսիւրաթ
կէօրիւլմէմիլ վէ պինաէն 'ալէյ' իֆլապիլէթի վազը .

اون اوچنجى ماده شريكتك حلول وعده سنده موجود
مال و اشيا مطلوبات و ذمه عموم بر بيلانچوده ضبط ايديلهرك
ممکن مرتبه غايته متساوى ايکى فرقه يه بعد التقسيم بينهماده
قرعه يه قونيلوب هر برى بوصورتله اصابت ايدن فرقه يه راضى
اوله جقدر .

اون دردنجى ماده شريكتك اثنای دوامنده و يا خود
فسخنده بينهماده اختلاف و معارضه ظهورنده مسئله
منازع فيها باب محكمه يه قالدريلوب ايکى نفر ممیز و حکم معرفتيله
درجه اخيره ده حکم و فصل ايديله جک و بو حکملر متفق الراى
اولدقلى حاليه شخص ثالثه مراجعت ايديه جکلدر .

اشبهو مقاوله نامه ايکى نسخه اوله رق بالتظيم طرفيندن
امضا ايديلهرك تعاطى قانمشدر . فى ۱۸ حيزان سنه ۱۸۸۷

الشريك

الشريك

قوسطاكى

مانوق

— 308 —

❖ غير رسمى قونقورداتو يعنى تسويه نامه ❖

زيرده موضوع امضا صاحبلى بازارجى . . . يان . . .
اغانك دائىسلى اولديغمزدن مرقومك بو دفعه اظهار افلاس
ايلديكنه مبنى دفاتر و اوراقنى جمعيتمه جلب ايله تفتيش و تدقيق
ايلديكمزده ايشنده اصلا بر تقصيرات كورلماش و بناء عليه

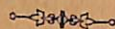
ասընըն հիւն վէ խիւտ'անա միւսթէնի օլմայուս մահ-
զա ախզու ի'դանըն քէսատընտան վէ քիւլլիյէթլու
վիրէյիյէ սաթըլընտան միւնպա'իս օլտըլընա ճիւմիւ-
միւզէ գանա'աթ հասըլ օլմըլ օլմալա պա տէֆաթիւր
մաղլուպըմըլ օլան մէպալիլի մա'լիւմէյէ մուգասլիւ
թարիխտէն պիր սէնէ թէմամընա տէք տէօրթ թադ-
սիդէ հանի իւլ մահտա պիր եիւզտէ օն էտա իթմէք
իւզրէ եիւզտէ գըրգ ախզու իսթիֆայէ վէ պազըսընը
իպրաէն իսգադէ միւվաֆադաթ վէ թէհհիւտ էյլէ-
տիկիմիլի միւսթէնի իւլու գօնգօրտաթօ պիթ թան-
գիւմ դարաֆըմըլտան իմլա պիրլէ մէրգոււմ . . . աղա
էտիւնէ ի'դա գըլընտը :

Տի 48 Նիսան 503

ԵՐԵՎԱՆԻ ՍԵՐԱՊԻՄԱՆԻ

ԻԱԽՄ ՄՈՒՇՈՆ

ԼԸԹԱՐՏԵՆ ԻՊՐԱՀԻՄ



ԳՕՄՓՐՕՄԵՍՕ Եախտ թԱՀՔԻՄՆԱՄԵ

Զիրտէ ասհապը իմզա ճէվահիրճի ճանիկ աղա իւն
մօսիէ Դանալ պէյնինտէ պէր վէճհի աթի մէջուդ
վէ դարարկիւր օլմըլ տըր. չէօլէ բի
էվիւլա . Մուսալիւլէյիմ պէյնլէրինտէ ճարի օլան
չիրքէթ հիսապաթընտան տօլալը միւտանլէրինտէ թէ-
հատտիւս իտէն մու'արադանըն սուրէթի տօսթանէտէ
ֆասըլ համի գըմընտա քէյֆիյէթիւն հաքէմլէրէ ի-
հալէսիւնի թէնսիւլ ու դապուլ էյլէմիւլէր տիր .
Սանիէն . ճանիկ աղա դարաֆընտան մօսիէ
Բասգալ վէ մօսիէ Դանալ դարաֆընտան մօսիէ Ս-
էքիս հաքէմ վէ միւմէյիլ ինթիխապ օլըմըլլար
տըր :

افلاسيث واقعه سنك حيله و خدعه يه مبتنى اوليوب محضا اخذ
و اعطاك كسادندن و كليتلو و يره سي به صا تشندن منبعث
اولديغنه جمله مزجه قناعت حاصل اولمش اولمغله بادفاتر مطلوب
اولان مبالغ معلومه يه مقابل تاريخدن برسنه تمامه دك درت
تقسيله يعنى اوج ماهده بر يوزده اون ادا ايتمك اوزره يوزده
قرق اخذ و استيفايه و باقيسى ابراء اسقاطه موافقت و تعهد
ايلديكمزى ميين اشبو قوتقورداتو بالتنظيم طرفزدن امضا برله
مرقوم . . . اغا يدينه اعطا قلندى . . . فى 18 نيسان سنة 303

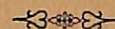
عراكل بكريان

داكس يازيجيان

يوركى صوه جى اوغلى

خايم موشون

ليثاردن ابراهيم



﴿ قومپر و مسو يا خود تحکیمنامه ﴾

زیرده اصحاب امضا جواهر جى جانیک اغا ايله موسیو
طناش بینده بروجہ آتی مشروط و قرار گیر اولمشدر .
شویله که :
اولاً موسى الیہما بینلرنده جاری اولان شرکت
حساباتندن طولانی میانلرنده تحدث ایدن معارضه نك صورت
دوستانده فصل وحسمى ضمننده کیفیتك حکملره احاله سنی تنسیب
و قبول ایلمشادرر .
ثانیاً جانیک اغا طرفندن موسیو پاسقال و موسیو طناش
طرفندن موسیو علكسيس حکم و ممیز انتخاب اولنمشلدرر .

Սալիսէն . Մուամարէյնիմա հաքէմէր դարափէյնին
էվրագու տէֆաթիրինին թէտգիդ վէ լէտէլ հաճէ
չիֆահէն վագը՝ օլաճագ իֆատաթ վէ իյզահաթընը
իսթիմա՝ պիրլէ մէսէլէի միւնաղա՛ուն ֆիհանը տէրէ-
ճէի ախիրէտէ վէ սուրէթի գագ՝ իյեէտէ հիւքմ իտէճէք
օլմաղլա դարափէյնի մուարըղէյն հիւքմի վագիւս
գանա՛աթ իտէճէքլէրինի վէ տա՛վալը պապը մահքէ-
մէյն նաղլ վէ եախսու միւմէյեիղլէր հիւքմու ի՛լամը-
նըն իւղա վէ յատէմի իճրասընը իսթիսա իթմէյէճէք-
լէրինի փէչինէն պէհան վէ թէ՛հհիւտ իտէրլըր :

Բապիւն . Իչպու հաքէմէր պէյնինտէ իսթիլաֆի
արա դուհուր իտէր իտէ անլէր պիլ իթթիհատ պիր
չախսի սալիս ինթիխապ իտէճէք վէ պու չախս անլէր-
տէն պիրինին ըէեինի թասվիպ պիրլէ էքսէրիյեթ հա-
սըլ օլաճագ տըր :

Խամիսէն . Դարափէյն միւստէալարընը մուսատտըգ
էվրագու տէֆաթիրի նիհանէթ թարիխտէն սէքիզ
կիւնէ գատար հաքէմէր ճանիպինէ ի՛դա իտէճէք վէ
ի՛դա իթմէյէն գարաֆ մահքիւումուն յալէյն օլտըգտա
՛ատէմի ի՛դասընը սէրրիլթէ իթթիխազ իտէմէյէճէք
տիր :

Իչպու թահքիմնամէ իբի նուսիս օլարագ պիրթ
թանդիմ վէլ իմզա մուամարէյնիմա հաքէմէր եէտինէ
ի՛դա գըլընտը :

Ֆի 9 Հուլայդ 302

ՃԱՆԻԿ ԴԱՆԱՇ

— 38138 —

Վ Է Դ Ե Ա Լ Է Թ Ն Ա Մ Է

Պատի թէտգիրի վէքեալէթնամէ օլ տըր քի

Պալըգ փաղարընտա 13 նոմբրօլը մաղաղատա մու-
գիմ գախիրէ թաճիրի էլիեա էֆէնտի զըմմէթինտէ օ-

ثالثاً مومى اليهما حكملر طرفينك اوراق و دفاترينى
تدقيق ولدى الحاجه شفاهاً واقع اوله جق افادات و ايضاحاتى
استماع برله مسئله منازع فيهاي درجه اخيره ده وصورت قطعيه ده
حكم ايده جك اولغله طرفين معارضين حكم واقعه قساعت
ايده جكلرينى ودعواي باب محكمه يه نقل و ياخود مميزلر حكم
و اعلامك الفا و عدم اجراسنى استدعا ايتيه جكلرينى پشينا بيان
و تعهد ايدرلر .

رابعاً اشبو حكملر بيننده اختلاف آرا ظهور ايدر ايسه
آنلر بالاتحاد بر شخص ثالث انتخاب ايده جك و بوشخص آنلردن
برينك رأيى تصويب برله اكثريت حاصل اوله جقدر .

خامساً طرفين مدعالرينى مصدق اوراق و دفاترى
نهایت تاريخدن سكر كونه قدر حكملر جانبنه اعطا ايده جك
و اعطا ايتيان طرف محكوم عليه اولدقده عدم اعطاسنى سررشته
اتخاذ ايده ميه جقدر .

اشبو تحكيمنامه ايكي نسخه اوله رق بالتنظيم و الامضا
مومى اليهما حكملر يدينه اعطا قلندى .

في 9 شباط سنة 302

جانيك

طناش

— 38138 —

— 38138 —

بادىء تسطير و كالتنامه اولدر كه

بالق بازارنده (13) نومرولى مغازه ده مقيم ذخيره تاجرى

լան 70 'ատէտ լիրայի 'օսմանի մադլուպըմըն իսթիս-
լաը զըմնընտա նամըմա վէ դարափըմտան օլարագ
իճապ իտէն մէճաքիմտէ միւտտա'ի սըֆէթիլէ պիտա-
էթէն վէ ի'թիրագէն վէ իսթինաֆէն վէ թէմեիզէն վէ
ի'ատէթէն իգամէի տ'ավա վէ միւրաֆա'այէ վէ մահ-
քէմէճէ իգթիզա իտէն հէր. նէվ' էվրագ վէ մուհարրէ-
րաթըն թագաիմ ու գապուլինէ վէ թահլիֆ ու գա-
պուլի թէհալիլէ վէ լէհիմէ սատըր օլան ի'լամաթըն
իճրասընը դալէպ ու իսթիտ'այէ վէ հաճվ վազ' ու ֆէք-
քինէ վէ էֆէնտիի մուժաիլէյին ի'թիրագէն վէ իս-
թինաֆէն վէ թէմեիզէն վէ ի'ատէթէն իգամէի տա-
վա էյլէտիլինտէ միւտտա'ի 'ալէյն սըֆէթիլէ ըէտտի
տա'վա վէ միւտաֆա'անէ վէ խուսուսի մէգըլըն
միւթէֆէրրի' օլաըզը ումուրըն քիւլիսինի իճրայէ մէ-
զըն օլմագ իւզըէ Պաղէ գաբուտա Րասիմ փաշա
խանընտա 6 նօմէրօլը օտատա մուգիմ պիրինճի սընըֆ
տա'վա վէքիլլէրինտէն Մանուկեան 'իզգէթլու Շապուհ
էֆէնտիի վէքիլի մուղլագ նասպ ու թա'եին էյլէտի-
կիմի միւսլէյեին իչպու վէքեալէթնամէ էֆէնտիի մու-
մաիլէյն եէտինէ ի'դա գըլընտը :

Ֆհ 8 էյուլ 99

ՕՀԱՆՆԷՍ ՅԱԿՈԲԵԱՆ



ԱՐՁՈՒՀԱԼԼԱՐ

ԿԷՕՄՐԻԻՔ ՎԷ ՐՈՒՍՈՒՄԱԹ ԷՄԱՆԷԹԻ ԱԼԻՅԵՏԻՆԷ

'Ագուֆէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Լոյտ գուժանեասընըն Աշիլ նամ վաբօրըլա Տէրի-
սէ'ատէթէ վիւրուտ իտէն սօգուզ սանտըզ մէնսու-
ճաթի 'աճիզի Սամսուն իսկէլէսինէ չըգարըլմագ

اشعيا افندی ذمتده اولان یمش عدد لیرای عثمانی مطلوبك
استخلاصی ضمانده نامه و طرفدن اوله رق ایجاب ایدن محاکمه
مدعی صقیله بدائة و اعتراضاً و استینافاً و تمیزاً و اعاده اقامه
دعوی و مرافعهیه و محکمه جه اقتضا ایدن هر نوع اوراق و
محركات تقديم و قبوله و تحلیف و قبول تحلفه و لهما صادر
اولان اعلاماتك اجراسنی طلب و استدعایه و ججز وضع و فكنه و
افندی مومی اليك اعتراضاً و استینافاً و تمیزاً و اعاده اقامه دعوی
ایلدیكنده مدعی علیه صقیله رد دعوی و مدافعهیه و خصوص
مذكورك متفرع اولدیغی امورك كلیسنی اجرایه مأذون
اولق اوزره بغچه قبوده راسم پاشا خاننده ۶ نومرولی او طهده
مقیم برنجی صنف دعوی و کیلرندن مانوقیان عزتلو شابوح
افندی وکیل مطلق نصب و تعیین ایلدیكمی مین اشبو و كالتنامه
افندی مومی الیه یدینه اعطا قلندی .

اوحانس آغوبیان

فی ۸ ايلول سنه ۹۹



عرض حاللر

کمرک و رسومات امانت علیه سنه

عطوفتلو افندم حضرتلری

لویید قومانیه سنک آشیل نام واپور یله درس عاده و ورود
ایدن طقوز صندوق منسوجات عاجزی صامسون اسکله سنه

պիլա ընտրի կէօմբիւք իմրարնա միւսա՛տէի յալյ-
եհի Էմանէթփէնահիւրի տէրքեար սոյոլըրըմազ պա-
պընտա էմրու Փէրման հազրէթի մէն լէհիւ էմրին
տիր :

Յի 8 Էյուլ 300

ՄՈՒՐԱՏԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԵՐ
ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

— 308 —

Սէ՛ատէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Շէհրի հալըն տէօրտիւնճի սալը կիւնի Մէսաթըրի
մարիթիմ գուժանեաւընըն Գալաստան Տէրիսէ՛ատէթ
լիմանընա վասըլ ոլան Մարսիլ նամ վաբօրընըն համիլ
օլաըլը ալթմըլ սէքիզ չուվալ Փասուլեամ վաբօրի մէզ-
քիւր դարաֆընտան իխրաճ պիրլէ խիւչք իւ թէր կէսմ-
րիւյի անպարընա սալիմէն թէսլիմ իտիլմիլ օլաըլը ան-
պարը մէզքիւր տէֆթէրինտէ միւնտէրիճ իսէտէ յա-
ճիլլէրի եալընըզ 60 չուվալ թէսլիմ ալաըլըմ վէ պա-
գը սէքիզ չուվալտէն տէօրտինին մէֆգուտ վէ տիկէր
տէօրտինին իսէ փարալանուպ պիր խայրի ոյօջանըլ
իտուկի ճիհէթլէ զաեի վէ թէլէֆ ոլան մըդտարըն
Էմանէթճէ թազմինի պապընտա էմրու իրատէ հազ-
րէթի մէն լէ հիւլ էմրին տիր :

Յի 8 Քեանուհի էվլէլ 302

Պէնտէ

ՔԵԱՆԻ

— 309 —

ՄԵՀԱՔԻՄԷ ԱԻՏ ՄԻԻՍԹԷՏԻԹԵԱԹ

Տէրիսէ՛ատէթ պիրինճի մահքէմէի թիճարէթ
րիեասէթի ճանիպի յալիսինէ

Սէ՛ատէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Տէրի՛ալիյեհտէ չարսույի քէպիրտէ Գալիազճըլար
պալընտա մուզիմ մանիֆադուրաճի . . . աղա զըմ-

سنيه بلا رسم كمرک امرارينه مساعدۀ عليه امانتپناهيلرى درکار
بيورلق بابنده امروفرمان حضرت من له الامر کدر .

في ٨ ايلول سنة ٣٠٠ مراديان برادرلر قومانيه سي

— 308 —

سعادتلو افندم حضرتلری

شهر حالک دردنچی صالی کونی مسازیری ماریتیم
قومانيه سنک قلاصدن درسعادت لیمانه واصل اولان مارسیل
نام واپور ینک حامل اولدینی التمش سکز چوال فصولیه
واپور مذکور طرفندن اخراج برله خشک وتر کمرکی انبارینه
سالماً تسلیم ایدلمش اولدینی انبار مذکور دفترنده مندرج ایسه ده
عاجزلری یالکتر التمش چوال تسلیم الدیغم وباقی سکز چوالدن
دردینک مقفود و دیگر دردینک ایسه پاره لئوب برخیلی بوشانمش
ایدوکی جهتله ضایع وتلف اولان مقدارک امانجه تضمینی بابنده
امر و اراده حضرت من له الامر کدر .

بنده

کانی

في ٨ كانون اول سنة ٣٠٢

— 309 —

محاکمه عائد مستدعیات

درسعادت برنجی محکمه تجارت ریاستی جانب عالیسنه

سعادتلو افندم حضرتلری

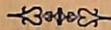
درعلیه ده چارسوی کیرده قالپاچیلر باشنده مقیم
مانیفاطوره جی اغا ذمتده بادفتر غیر از تسلیم التمش سکز

մէթինտէ պա տէֆթէր զայր էզ թէսլիմ 68 'ատէտ լի-
րայի 'Օսմանի մադլուսլում օլուպ էտառնտան իմթինա'
էյլէտիկի ճիհէթլէ մէպլալը մէպլիւրըն մա' ֆաիլ վէ
մէսարիֆի մուհաքէմէ թահթի հէօքմէ ալընմասը պա-
սլընտա էմրու իրատէ հապրէթի մէն լէհիւլ էմրին տիր :

Ֆե 9 Մայիս 1890

Պէնտէ

Վալիտէ խանընտա մուգիմ իքինճի
սընըֆ թիւճճարանընտան Մարտիկ



Սէ'ատէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Ձարսույի քէպիրտէ Գալըգճը զօգալընտա մուգիմ
չուգաճը . . . զըմմէթինտէ միւպաեա'ա էյլէտիկի մալ
էսմանընտան տօլայը պա սէնէտի էմր էլլի պին քիւսիւր
ղուրուչ մադլուսլում օլուպ վա'տէսի հուլուլինտէ պէ-
տէլինի թէսվիեէ իթմէտլի կիպի նիզամը տաիրէսինտէ
քէլիտէ էյլէտլիմ վիթթէթոյա տալիս ճէվապ ի'դա
իթմէմիլ օլտըղընտան մուսալիլէյին ճէլլիլէ իֆլասի-
յեէթինէ հիւքմ իտիլմէսինէ' վէ մաղազասընըն թէմի-
րիլէ լազըմ կէլան սինտիլլէրին թա'եինինէ միւսա'ա-
տէի 'ալլիյեէի Րիեասէթ վիէնահիլլէրինին տէրքեար պու-
լուրըմասը իսթիւրհամ օլընուր օլ պապտէ էմրու իրատէ
հազրէթի մէն լէհիւլ էմրին տիր :

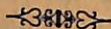
Ֆե 12 Թէմուզ 98

Պէնտէ

Ուզուէն չարսու պալընտա 18

Նօմէրօլը մաղազատա մուգիմ

Տիֆրլն



Սէ'ատէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Տէրիսէ'ատէթտէ Մահմուտ բալատա . . . Նօմէրօլը
տիւքքեանտա մուգիմ հազրէթլէ . . . աղա զըմմէթին-

عدد ليرای عثمانی مطلوب اولوب اداسندن امتناع ایلدیکی جهتله
مبلغ مذکورک مع فائض و مصارف محاکمه تحت حکمه آلمسی
باینده امر و اراده حضرت من له الامر کدر .
بنده

فی ۹ مایس سنه ۹۰ والده خاننده مقیم ایکنجی صنف
تجارانندن ماردیک

سعادتلو اقدام حضرتلری

چارسوی کیرده قاشیقچی زقاغنده مقیم چوقه جی . . .
ذمتنده مایعه ایلدیکی مال اثمانندن طولای بایند امر الی بیک
کسور غروش مطلوب اولوب وعده سی حلولنده بدلنی تسویه
ایتمدیکی کبی نظامی دائره سنده کشیده ایلدیکم پروتستویه دخی
جواب اعطا ایتماش اولدیغندن مومی الهک جلیله افلاسیته
حکم ایدلسنه و مغازه سنک تمهیر یله لازم کلان سندیقلرک تعیننه
مساعده علیه ریاستپناهیلرینک درکار بیورلسی استرجام اولنور
اولبابده امر و اراده حضرت من له الامر کدر .

فی ۱۲ تموز سنه ۹۸ اوزون چارسو باشنده

۱۸ نومرولی مغازه ده مقیم

دیقران



سعادتلو اقدام حضرتلری

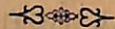
درسعادته محمود پاشاده . . . نومرولی دکانده مقیم حاضر جی
. . . اغا ذمتنده چوقه اثمانندن طولای بایند او توز بش عدد

տէ չուգա էամանընտան տօլայը պա սէնէտ 35 'ատէտ
 լիբայի 'օսմանի մաղլուպըմ օլուպ էտասընտան իմթինա'
 էյլէտիկի ճիհէթլէ մաղլուպի 'աճիզինին թէմինի իսթի-
 ֆասը զըմնընտա տիւքքեանընտա մէվճուտ մալլարըն
 թանթի հաճէ ակզընա միւսա'ատէի 'ալիյէէի Ռիասէթ-
 փէնահիլէրինին միւթէ'ալիլի պուլուրըմասընը իս-
 թիտ'ա էյլէրիմ' օլ պապտէ էմրու իրատէ հազըրէթի
 մէն լէհիւլ էմրին տիր :

Ֆի 40 էյլուլ 301

Պէնտէ

Գամանդօ խանընտա մուգիմ
 Միթէրաքի



ԹԻԻՃՃԱՐ ՄԷՔԹՈՒՊԱԹԸ

ՍԻՓԱՐԸՇԷ ՏԱԻՐ

Տէրիսէ'ատէթտէ Սուլդան համամընտա քեաղըտ
 թաճիրի ֆիւթիւվէթլու խօրասանճեան Ալիբսան է-
 ֆէնտի ճէնապլէրինէ

Ֆիւթիւվէթլու էֆէնտիմ

Պանգնօք օլարագ մէլֆուֆէն դարաֆը 'ալինիզէ
 իրսալ էյլէտիկիմ օն 'ատէտ լիբայի 'Օսմանիյի ակզ
 պիրլէ մէլֆուֆ նիւմունէյէ թէմամըլա միւղապըգ օլ-
 մագ իւզրէ պէհէրի թազըրիպէն օն քիլօլըգ զըրգ դօփ
 փէրտահը փափեա քեաղընըն վասըդաի սէրի'ա իլէ
 վէ սիլուրդալը օլարագ դարաֆըմըզա իրսալ օլընմա-
 ուր բէճա օլընուր :

Ֆի 9 Աղլուսթու 87

'ան Դրապըզօն

ՀԱՖԸԶ

لیرای عثمانی مطلوب اولوب ادا سنیدن امتناع ایلدیکی جهتله
 مطلوب عاجزینک تأمین استیفا سی ضمنده دکاننده موجود ماللرک
 تحت حجزه اخذینه مساعدۀ علیۀ ریاستیناهیلرینک متعلق بیورلمسنى
 استدعا ایلم اولبابده امر و اراده حضرت من له الامر کدر .

بندہ

فی ۱۰ ايلول سنه ۳۰۱

قائمو خاننده مقیم

میتراکی



تجار مکتوباتی

— سپارشہ دائر —

در سعادتده سلطان حمامنده کاغد تاجری قوتلو
 خوراصانچیان علكسان افندی جنابلرینه

قوتلو افندم

باقنطوط اوله رق ملفوفاً طرف عالیکزه ارسال ایلدیکم
 اون عدد لیرای عثمانی نی اخذ برله ملفوف نمونه یتما میله مطابق
 اولوق اوزره بهری تقریباً اون کیلوق قرق طوب پرداحلی
 پاویه کاغدینک واسطۀ سریعه ایله وسیغورطه لی اوله رق طرفزه
 ارسال اولتمسی رجا اولتور . فی ۹ اغستوس سنه ۸۷

حافظ

عن طربزون



Տէրիսէ՛տէթտէ Նէնի խանտա մուգիմ պասմա
Թաճիրի Գարակէօզեան Միսաք էֆէնտի ճէնապլէրինէ

Հիւրմէթլու էֆէնտիմ

Իշպու Նամէի սէնավէրի եէտի 'ալինիզէ վիւրու-
տինտէ իւք փօթա իլէ 27 ինճէզ օն դօի էլվան վէ
եհկիրմի դօի ալըզ փէնպէ վէ պէշ պուշուգ լիպրալըզ
եհկիրմի դօի ամէրիգան պէզի դարաֆըմըզա իրսալ
վէ էսմանըլա մէսարիֆի վազըմսը իչուն 91 կիւն վա-
տէլու պիր փօլիշա քէշիտէ էյլէմէնիզ ընճա օլընուր :

Ֆի 8 Մարթ 300

Ստմունտա վէլի խանընտա

մուգիմ Մուրատ

— 3818 —

Ճ է Վ Ա Պ Ը

Բաղպէթլու էֆէնտիմ

Ֆի 8 Մարթ սէնէ 300 Թարիխլու շուգգաի պէհի-
յեէնիզէ սիփարըշ էյլէտիլինիզ մալլար պիր տէնի օ-
լարազ էմանէթճի Շէվզը աղա մա'րիֆէթիլէ պու
կիւնքի Բուս փօթասըլա եօլա չըգարըմըշ վէ էշեա-
նըն մէլֆուֆ ֆաղուրասը պէտէլի օլան 2200 զուրուշ
իչուն տախի իշ'արընըզ վէճիլէ Թարիխտէն ի'թիպարէն
91 կիւն վա'տէլու պիր փօլիշա քէշիտէ իտիլմիշ օլտըղը
պէհանը Թէքիտի միւվալաթէ գէրի'սի հասէնէ իթ-
թիխազ գըլընտը :

Ֆի 15 Մարթ 300

Սէ տէրիսէ՛տէթ

Միսսաք ԳԱՐԱԿԷՕԶԵԱՆ

در سعادتده یکی خاندۀ مقیم بسمه تاجری قره کوزیان
میساق افندی جنابلرینہ

حرمتلو افدم

اشبو نامۀ ثناوری ید عالیکزه ورودندہ ایلک پوستہ ایلہ
۲۷ اینجی اون طوب الوان و یکرمی طوب آجیق پنبہ و بش بچق
لیبرہاق یکرمی طوب آمریقان بزى طرفزہ ارسال و ائمانیلہ
مصارف واقعہ سیچون طقسان برکون وعدہ لو بر پولیچہ کشیدہ
ایلمکز رجا اولنور . فی ۸ مارت سنہ ۳۰۰

صامسوندہ ولی خانندہ مقیم

مراد

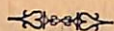
— 3819 — جوابی

رغبتلو افدم

فی ۸ مارت سنہ ۳۰۰ تاریخلو شقہ بہیہ کزلہ سپارش ایلدیگز
ماللر بردنک اولہرق امانتجی شوقی آغا معرفیلہ بوکونکی روس
پوستہ سیلہ یولہ چیقارلمش و اشیانک ملفوف فاطورہ سی بدلی اولان
ایکی بیک ایکی یوز غروش ایچون دخی اشعارکز وجہلہ تاریخدن
اعتبار اطقسان برکون وعدہ لو بر پولیچہ کشیدہ ایدلمش اولدیفی بیانی
تأکید موالاتہ ذریعہ حسنہ اتخاذا قلندی . فی ۱۵ مارت سنہ ۳۰۰
عن در سعادت میساق قره کوزیان

Ֆ Ա Դ Ո Ւ Ր Ա

Տէրիսէ՛տէ՛թտէ Զագմագճըլար եօգուշնտա
19 նօմէրօտա մուգիմ պասմա թաճիրի
Միսաք Գարակէօզեան



Նուր օղլը Մուրատ աղայա ֆիւրուսթ օլընան
աթիզ գիքը էշեատան տօլայը Տէյցի

Սէգէ 302

Ղուրուշ փարա

Մարտ	8	10 դօփ էլլան 27 ինճէզ 400 եարտա պէհէր եարտա սը 80 փարատան	800
		20 դօփ աչըզ փէնպէ 27 ին- ճէզ 800 եարտա պէհէր եար- տասը 50 փարատան	1000
		20 դօփ ամէրիգան 5,5 լիպ- րալըզ պէհէր դօփը 27,5 ղու- րուշտան	550
			2150
		Շ մարգալը պիր տէնկին պէն- ախէ վէ համալլիյէ մէսարիֆի Լիւրայի Օսմանի 100 ղուրուշ- տան :	50
			2200



Կիրիտտէ չէրապ ֆապրիգադօրը Սինան
էֆէնտի ճէնապլէրինէ

Ֆիւթիւլլէթլու էֆէնտի

Մալիւմի Լամէ օլան Էֆֆէթլու իսթիգամէթինի-
զէ թէվէքիւլէն աթիզ գիքը սիփարըշմըն վիճտանը-
նըզըն միւնասիպ կէօրախի վէճէլէ իճրասընը ընճա էյ-
լէրիմ չէյլէ քի :

— ڤاطوره —

در سعادته چقماقچیلر یوقوشنده ۱۹ نومروده مقیم
بضمه تاجری قره کوزیان میساق



نور اوغلی مراد آغایه فروخت اولنان آتی الذکر
اشیادن طولانی دینی

سنة ۳۰۲ باره غروش

مارت	۸	۱۰ طوب الوان ۳۷ اینچ ۴۰۰ یارده بهر یارده می ۶۰ یارده دن	۶۰۰
		۳۰ طوب آجیق پنجه ۳۷ اینچ ۸۰۰ یارده بهر یارده می ۵۰ یارده دن	۱۰۰۰
		۳۰ طوب آمریقان - ۵ لیبره لتی بهر طوبی ۳۷ غروش دن	۵۵۰
			۲۱۵۰
		ح مارقه لی بردنک بندیه و حمالیه مصارفی	۵۰
			۲۲۰۰
		لیرای عثمانی یوز غروش دن	



کریدده شراب فابریقه طوری سینون افندی جنابلیرینه

فتوتلو افندی

معلوم عامه اولان عفت و استقامتکزه توکلا آتی الذکر
سپارشمک وجدانکزک مناسب کوردیکی وجهله اجراسنی رجا
ایلم . شویله که :

Գըլյէի 'աթիդ հիսապըւա 400 գըլյէի իբի սէնէ-
վիք վէ 100 գըլյէի պէշ սէնէվիք վէ 600 գըլյէի տախի
պիր սէնէվիք պրուզգա վէ ճիւղէսի գըլմըղը ընկտէ
ալա Նիրիտ շէրապը իսթէրիմ:

Պուշլար սէքսէն գըլյէի մուհըմ ֆուշլարա գո-
նըլարագ վէ սիկուրդա իթտիրիւրէք Տէրի'սէ'ատէթ-
տէ տէրուհի վաքորտա թէսլիմ' օլընմագ իւզըէ կէօն-
տէրիւք իճապ իտէր:

Սիփարընըն էսմանըլա նէվլ վէ սիկուրդա վէ մէ-
սարիֆի սարիէսի թէսվիէէ օլընմագ իւզըէ եիւզ լի-
րալըգ պիր չէք լէֆֆէն թէսեար գըլընմըլ տըր:

Իրաալ իտէճէյիիդ շէրապըլար միւվաֆըզի մագ-
լուպ պուլընտըգտա 'ագըպինտէ զայէթ ճէսիմ պիր
սիփարըլ վիրիւճէյինտէն զայէթ նէֆիս ճինստէն օլ-
մասը լազըմ կէլուր: 'աքսի թագտիրինտէ 'ալա հալի-
հի ի'ատէ իթմէք մէճպուրիյէթի հասըլ օլաճաղը պէ-
եանըլա 'արզը ինթիրամէ միւսարա'աթ էյլէրիմ:

Ֆի 8 Գեանուհի էվլէ 303

Տէրիսէտէթտէ Մուսանէ իսկէլէսի նոմէրօ 8

ՀԱՄԱՐ

— 388 —

Իզգէթլու էֆէնտիմ

Ֆի 5 Գեանուհի սանի 303 թարիխլու վէ 115 նո-
մէրըլ մէթուպընըլա ի'գա էյլէտիյինիդ սիփարըլ
մուճէպինճէ 18 ֆուշը Հօլանտա շէքէրի միւպանա'ա
իտիլուպ մէլֆուֆ համուլէ սէնէտի վէճէլէ իտարէի
Մախսուսէին պու կիւն հարէքէթ իտէն Սինօպ նամ
վաքորըլ թէսեար գըլընմըլ տըր: Մէլֆուֆ ֆագու-
րա պէտէլի օլան իւշ պին սէքիդ եիւզ էլլի զուրուշ
իշուն իւզէրինիդէ ալթմըլ կիւն վա'տէլու պիր գըզ'ա
փօլիշա քէշլտէ օլընմըլ օլմաղլա լէտէլ վիւսուլ գա-
պուլ պուսուրըլմասընը ընճա էյլէրիմ:

قيه عتيق حسابيله درتيزويه ايكي سنهك ويوز قيه بش
سنهك والتيزويه دخي برسنهك بروشقه وجهه سي قرمى
رنكه اعلا كريد شرابي استرم .

بونلر سكسان قيهك محكم فوجيلره قونيلهرق وسيفورطه
ايتديريلهرك درسعادتده درون واپورده تسليم اولنمق اوزره
كوندرملك ايجاب ايدر .

سپارشملك اتمانيله نول وسيفورطه ومصارف سائره سي
تسويه اولنمق اوزره يوز ليرالتق برچك لفا تسيار قلنمشدر .

ارسال ايده جككتر شرابلر موافق مطلوب بولندقدده عقبنده
غايت جسيم برسپارش ويريله جككندن غايت نفيس جنسندن
اولسي لازمكلور عكسي تقديرنده على حاله اعاده ايتك مجبوري
حاصل اوله جنى بيانيله عرض احترامه مسارعت ايلرم .

في ٨ كانون اول سنه ٣٠٣

درسعادت مومخانه اسكله سي نومرو ٨

هامبار

عزتلو افدم

في ٥ كانون ثاني سنه ٣٠٣ تاريخلو و ١١٥ نومرولى
مكتوبكترله اعطا ايلديكتر سپارش موجبنجه اون سكر فوجي
هولاندا شكري مبايعه ايديلوب ملفوف حموله سندی وجهه
اداره مخصوصه نك بوكون حركت ايدن سينوب نام واپوريله
تسيار قلنمشدر . ملفوف فاطوره بدلى اولان اوچيك سكر يوز
الى غروش ايچون اوزركره التمش كون وعده لو بر قطعه
پوليچه كشيده اولنمش اولمغله لى الوصول قبول بيورلمنى

կէօնտէրիլէն մալըն նէֆասէթու էհլէնիյէթին-
տէն զայէթլէ խօշնուտ գալաճագլարընը վէ պու խօշ-
նուտիյէթլէ պէնտէնիզի տիկէր պիր սիփարըլէ միւ-
շէրրէֆ էյլէյէճէլլէրինի գալիյէնէ մէմուլ իտէրիմ:

Ֆի 49 Գեհանուհի սանի 303

Պէնտէնիզ
Լիճնի



ԳՐԷՏԻԹՕՆԱՄԷԼԷՐ

Իզգէթլու Մուսդաֆա էֆէնտի հազրէթլէրինէ

Իզգէթլու էֆէնտիմ

Համիլի նամէի մուսլիսի ըրիֆաթլու իհսան պէյէ
ազէյէյէ լիւզուլի օլտըգճա նիհայէթ օն պին զուրու-
շա գատար ի՛դա իտուպ թէտիեաթի վազը՛այը հի-
սապըմըզա կէշլըմէնիզ ըէճա օլընուր:

Ֆի 8 Նիսան 1303

Սէնապէրէնիզ
ՐԱՂԻՊ ՖԱԶԼԸ

ԳՐԷՏԻԹՕ ՄԷՔԹՈՒՊԷՐ

Հալէպտէ փիրիզատէ Մուսդաֆա էֆէնտի
ճէնասլլէրինէ

Իզգէթլու էֆէնտիմ

Նաֆիա նէզարէթի ճէլլիլիսի մէմուրինինտէն իհսան
պէյին լի էճիլ մասլահա օլ դարաֆա ազիմէթի իճապ
իտուպ վուգուլի դալէպի իւզէրինէ դարաֆըմըզտան

رجا ايلرم كوندريلان مالك نفاست و اهو نيتندن غايتله خنود
قاله جقلايين و بوخشنوديتله بنده كرى ديكر بر سپارشله
مشرف ايله جكلايين قويا مامول ايدرم.

بنده كز
في 19 كانون ثاني سنة 303

لثوني



قره ديتو نامه لر

پیری زاده عزتلو مصطفی افندی حضرتلرینه

عزتلو اقدام

حامل نامه مخلصى رفعتلو احسان بکه اقچه به لزومى اولدقجه
نهایت اون بيك غروشه قدر اعطا ايدوب تاديات واقعه ي
حسابمزه كچورمكز رجا اولنور.

شاوركز

في 8 نيسان سنة 1303

راغب فضلى

قره ديتو مكتوبى

حلبده پیری زاده مصطفی افندی جنابلرینه

عزتلو اقدام

نافعه نظارت جليله سى مامورينندن احسان بکک لاجل المصلحه
اول طرفه عزيمتى ايجاب ايدوب وقوع طلبى اوزرينه طرفمزدن

նամը 'ալինիզէ խիզապէն քէնուսինէ օն պին ղուրուշը
 նազըդ պիր գըզա գըէտիթօնամէ վիրիւմիշ, վէ իմզա
 վէ թազպիզ մէօհիւրի սուրէթի իշպու մէքթուպէ
 լէֆֆէն թէսեար գըլընմը օլմաղլէ մուճէպինճէ իճ-
 րայի իճապընա հիմմէթ պուշուրըմազ իւզրէ իշպու
 նէմիզաի 'աճիզի թէրգիւ գըլընտը:

Ֆի 8 Նիսան 1303

Սէնալէրնիզ
 ԲԱՂԻՊ ՖԱԶԼԸ



Նափատէ էրզազ թաճիրի իզգէթլու
 Սէյֆուլլահ էֆէնտի ճէնապլէրինէ

Իզգէթլու էֆէնտի

Անշպաւարդտան համլիի նէմիզա ըրֆաթլու իր-
 ֆան էֆէնտիի դարաֆի 'ալինիզէ թազտիւմ էյլէրիզ
 էֆէնտիի մուճաիլէյն թէպտիլի ապու հէվա գըմնըն-
 տա շէհրինիզէ միւթէ'ազիւմ օլմըշ օլմաղլա ազէյէն լիւ-
 զումի օլտըզա հիսապըմըզա օլարազ նիհայէթ օն պին
 ղրուշա գատար ի'զա խոուպ մուզապիինտէ իբիշէր
 նիւսիւթլու պիրէր մազպուզ վէ եախօտ էմրինիզէ մու-
 հարէր պիրէր փօլիշա ախզ իթմէնիզ ըէճա օլընուր
 էֆէնտիւ:

Ֆի 9 Նիսան 302

ՄՈՒՍԴԱՖԱ 'ԱՍԸՄ



ԻՍԹԻՖՍԱՐԻ ՄԱԼԻԻՄԱԹԷ ՏԱԻՐ

Փանտիատէ սապօն ֆապրիզադօրը հիւրմէթլու
 Սամի էֆէնտի ճէնապլէրինէ:

Հիւրմէթլու էֆէնտի

Չիֆթէ մարգալը պիրինճի նէվ սապօնընըզտան
 3000 գըլէ միւսպեա'ա իտէճէկիմտէն Տէրիսէ'ա-
 տէթտէ տէրուշի վաբօրտա թէսլիւմ օլընընճայա գա-

نام عالیکزه خطاباً کندوسنه اون بیک غروشی ناطق برقطعه
 قره دیتوانمه ویرلش و امضا و تطبیق مهری صورتی اشبو مکتوبه
 لفاً تسیار قلنمش اولغله موجبنجه اجرای ایجابنه همت بیورلمق
 اوزره اشبو نیمیقه عاجزی ترقیم قلندی .
 ثناورکز

راغب فضلی

فی ۸ نیشان سنه ۱۳۰۳



یافهده ارزاق تاجری عزتلو سیف الله افندی جنابلرینه
 عزتلو افندم

احبامزدن حامل نیمیقه رفعتلو عرفان افندی بی طرف عالیکزه
 تقدیم ایلرز افندی مومی الیه تبدیل آب و هوا ضمنده شهرکزه
 متعازم اولمش اولغله اقیچه لزو می اولدقجه حسابمزه اوله رق
 نهایت اون بیک غروشه قدر اعطا ایدوب مقابلسده ایکیشر
 نسخهلو برر مقبوض و یاخود امرکزه محرر برر پولیچه اخذ
 ایتکز رجا اولنور افندم .
 فی ۹ نیشان سنه ۳۰۲

مصطفی عاصم



استفسار معلوماه دائر

قندیده صابون فابریقه طورى حرمتلو سامی افندی
 جنابلرینه

حرمتلو افندی

چفته مارقه لی برنجی نوع صابونکردن اوچیک قیه مبايعه
 ایده جکمدن در سعادتده درون واپورده تسلیم اولنجه یه قدر

տար ճէմի՛ի մէսարի՛ֆի նազըլիյէէ վէ սաիրէ դարա-
 ֆընըզա 'աիտ օլմագ իւլյրէ գըյէտի՛նի նիհայէթ դաչ
 ղուրուչա ի'դա իտէպիլէճէյինիդին սէրի'ան դարաֆը-
 մըզա իշ'ար պուլուրըլմասը միւթէմէննա տոր էֆէն-
 տիմ.

Ֆի 9 էյուլէ 303

'ան թէքֆուր տաղը

Ջախիբէ Թաճիրի

ՔէշէԱՖ

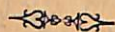


Րի'անէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Շէհրիմիզ տիւգիմ եազմաճը 'Արիֆ աղա դա-
 րաֆըմըզտան էմանէթէն մալ իսթէմէքտէ օլտըղըն-
 տան քէնտուսի շանէտ մա'րուֆընըզ իսէ շանէնի էմ-
 նիյէթ վէ ի'թիպար օլուս օլմատըղընըն լուդֆէն
 դարաֆի 'աճիզանէմիզէ իշ'ար պուլուրըլմասը րէճասի
 թէքիտի միւվալաթէ վէսիլէ իթթիսազ օլընուր է-
 ֆէնտիմ.

Ֆի 18 թէշրինի սանի 302

'ԱլէվէԱն ՊիրԱՏէՐԼէՐ



Ճ է Վ Ա Պ

Մէզիտ հիւրմէթլու էֆէնտիլէր

Շէհրիմիզ տիւգքեանճըլարընտան եազմաճը 'Արիֆ
 աղա հազընտա իսթիֆուսարի մա'լիւմաթի հալիի ֆի
 18 թէշրինի սանի 302 թարիխլու թահրիրաթընըզ
 ախզու միւզալա'ասըլա քէսպի ֆախր օլընտը . մէր-
 գում էկէրչի մա'րուֆըմըզ տէյիսէտէ մէնապի'ի մէվ-
 սուգատէն ալտըղըմըզ մա'լիւմաթէ նազարէն քէնտու-
 սինին էմնիյէթլի վէ ի'թիպարլը վէ իշինին տախի
 մազպուդ պուլընտըղը անլաշըլմը օլմաղլա պէյանի
 հալէ իսթիտար գըլընտը .

Ֆի 23 թէշրինի սանի 302

ՆիեԱՂի

جميع مصارف نقله وسائر طرفه عائد اولى اوزره قيه سنه
 نهايت قاج غروشه اعطا ايده بيله جكرك سريعا طرفه اشعار
 بيورلى متمنار افندم . في 9 ايلول سنه ٣٠٣

ذخيره تاجرى

عن تكفور طاعى

كشاف



رغبتو افندم حضرتلى

شهر کرده مقیم یازمه جی عارف آغا طرفزدن امانه مال
 ایستمکه اولدیغندن کندوسی شاید معروفکر ایسه شایان امنیت
 و اعتبار اولوب اولدیغنىك لطفاً طرف عاجزانه مزه اشعار
 بیورلى رجاسی تأکید موالاته وسیله اتخاذ اولنور افندم

علویان برادرلر

في ١٨ تشرين ثانی سنه ٣٠٢

جواب

مزید حرمتلو افندیلر

شهر من دکانچیلرندن یازمه جی عارف آغا حقننده اسفسار
 معلوماتی حاوی فی ١٨ تشرين ثانی سنه ٣٠٢ تاریخلو تحریر اتکر
 اخذ و مطالعه سیله کسب فخر اولندی مرقوم اگرچه معروفز
 دکسهده منابع موثوقه دن الدیغمز معلوماته نظراً کندوسنىك امنیتلی
 و اعتبارلی و ایشنىك دخی مضبوط بولدیغی اکلاشلمش اولمله
 بیان حاله ابتدار قلندی . في ٢٣ تشرين ثانی سنه ٣٠٢

نیازی



Եօզղատտէ թիֆթիք թաճիրի 'իզգէթլու
Տանիչ էֆէնտի հազրէթլէրինէ

'իզգէթլու էֆէնտիմ

Հագգըմըզտա տաիմա խայրխաճ պուլընտըղընըզը
պիլտիկիմիզտէն աթիլզ գիբը քէյֆիյէթ իչուն դարա-
ֆի 'ալինիզէ միւրաճաթ էյլէրիզ :

էօյլէ քի

Մէլֆուֆ փուսուլատա խալի մէսգուր շիրքէթլէ
փէք մուհիմմ պիր իչտէն տօլալը միւնասէպաթա կիր-
մէք թէսավվուրընտա իսէքտէ նէ տէրէճէյէ գատար
էմնիյէթ իտէճէյիմիզի պիլէմտիկիմիզտէն շիրքէթի
մէզքիւրէնին իզթիտար ու իթիպարի մալիսի հազ-
գընտա դարաֆի 'ալինիզտէն հէր նէ ըէյ վէ մալիւ-
մաթ ի դասընա հիմմէթ պուլըրըլուր իսէ 'աճիզլէ-
րինին խայլի միննէթտար գալաճաղը վէ ալընաճագ
րէյուճալիւմաթըն պէյնէնատէ քեսմիլէն մալիսի
դուլթըլաճաղը պէյանըլա 'արզը թա'ղիմաթ վէ միւ-
վիսլաթէ իպլթիտար օլընուր :

Սէնալէրինիզ

Ֆի 8 Գեանուհի էվլէլ 91

ՍիիՏՃի ՕՂԼԸ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Ճ է Վ Ա Պ Ը

Իզմիրտէ Սիւտճի օղը գուլմբանեսալը
ճանիպի 'ալիսինէ

Բի'անէթլու էֆէնտիլէր

Մաճի հալըն սէքիզի թարիխիլէ շէրէֆվիւրուտ ի-
տէն նամէի 'ալինիզէ ճէվապէն պէր վէճի աթի 'ար-
զի մալիւմաթէ միւսարաթ օլընուր . էօյլէ քի .

Մա'հուտ շիրքէթին փիւնասամըզտա փէք թէմիլզ էօհ-
րէթի վարալըր . էկէրի սէրմայիսի պիր մըգտար մաճտուտ
իսէտէ շէրիքեսան էմնիյէթի 'ուճուլիյէրի հազլա-

یوزغادده تفتیک تاجری عزتلو دانش افندی حضرتلرینه

عزتلو افندم

حقمزده دائماً خیرخواه بولندیگزى بیلدیگمزدن آتی الذکر
کیفیت ایچون طرف عالیکزه مراجعت ایلرز .
شویله که :

ملفوف پوصلهده اسمی مسطور شرکته پک مهم برایشدن
طولای مناسباته کیرمک تصورنده ایسه کده نه درجهیه قدر
امیت ایده جکمزى بيله مدیکمزدن شرکت مذکوره نک اقتدار
و اعتبار مالیسی حقننده لurf عالیکردن هر نه رأى ومعلومات
اعطاسنه همت بیوریلور ایسه عاجزلرینک خیلی منتدار قاله جنی
واله حق رأى ومعلوماتک بینساده کاملاً مخفی طوتیله جنی بیانیه
عرض تعظیمات ومولاته ابتدار اولنور .
شاورکز

سودجی اوغلی

فی ۸ کانون اول سنه ۹۱

قومپانیه سی

جوابی

ازمیرده سودجی اوغلی قومپانیه سی جانب عالیسنه
رعایتلو افندیلر

ماه حالك سكرى تاريخيله شرفورود ایدن نامه عالیکزه
جواباً بوجه آتی عرض معلوماته مسارعت اولنور .

شویله که : معهود شرکتک پیاسه مزده پک تمیز شهرتی
واردر . اکرحه سرماییه سی بر مقدار محدود اسپهده شریکان

ընտա իսթիճլապ իթմիչ օլմալարըլա հէրքէսճէ մա-
լիւմ վէ մէշնուտ օլան զայրէթու ըէվիյեթէրի թէ-
րազգըի իթիպարլարընա խայլի մէտար օլմալտա տըր.
իմտի զաննի 'աճիզանէմիզէ անլըլէ իչ եալիմալտա
պիր մահլուր վէ թէհլիքէ օլմալտըլընը պէհանլա դա-
րաֆի 'ալիհիլէ իֆա էյլէտիկիմիզ պու դատարճըզ
պիր խըտմէթտէն տօլպը քէսպի մահլուզիյեթէթ էյ-
լէրիզ:

Ֆի 16 Գեանուէի էվլէ 91

Պէնտէ
ՏԱՆԻՇ



ԳՐԷՏԻ ԴԱԼԷՊԻՆԷ ՎԷ ՄԻԹԷԱԼԼԻԳԱՐԸՆԱ

Տ Ա Ռ

Պրուստտա Ալէվեան պիրատէրլէր գուճբանեալը
ճանիպի 'ալիսինէ

Հիւրմէթլու էֆէնտիլը

Գուճբանեանըլըն սըյթու չէօհրէթինի վէ մա'մու-
լաթընըլըն քէմալի նէֆասէթինի հէր պար իսթիմա'
վէ միւշահէտէ էյլէմէքտէ օլտըլըմտան էկէր թէնէզ-
գիւլ վէ ըաղպէթ պուլուրըլըր իսէ գուճբանեայի միւ-
թէպէրինիլէ իչ եալմաղը արզու էյլէրիմ:

Լէտէթ թահգիզ մա'լիւմիմիզ օլաճաղը վէճէլէ
պէնտէնիզ պու դարաֆտա միւտտէթի մէտիտէտէն
պէրու եալմաճըլըզ իթմէքտէ օլուպ շիմտիյէ գատար
թիւճճարանլա իթտիկիմ մու'ամէլլիթտա պի թէվֆի-
գիհի թէ'ալա զէրրէճէ թազսիր վէ թէքեսաիւլտէ
պուլընմայուպ քէմալի սըտգու իսթիգամէթլէ հէր
պար խօշնուտիյեթէթի թամմէլըրինի իսթիճլապ էյլէ-
միչ օլտըլըմտան չայէտ արզու իտէր իսէնիզ էսմանի

امنیت عمومیهی حقارنده استجلاب ایتش اوللریله هرکسجه
معلوم و مشهود اولان غیرت و رویتلری ترقی اعتبارلرینه خیلی
مدار اولمقدهدر امدی ظن عاجزانه مزجه انلرله ایش یایمقده
بر محذور و تهلكه اولدیغنی بیانله طرف عالیکره ایفا ایلدی کمز
بقدر جق بر خدمتدن طولایی کسب محظوظیت ایلرز .

بندہ

دانش

فی ۱۶ کانون اول سنہ ۹۱



﴿ قرہدی طلبنه و متعلقانه دائر ﴾

بروسهده علویان برادرلر قومپانیہ سی جانب عالیسنہ

عدد ۱۱۹

حرمتلو افدیلر

قومپانیہ کزک صیت و شهرتی و معمولاتکزک کمال نفاستنی
هر بار استماع و مشاہدہ ایلمکده اولدیغمدن اگر تنزل و رغبت
بیوریلور ایسه قومپانیہ معتبر کرله ایش یایمقی آرزو ایلرم .

لدى التحقيق معلومکز اوله جفی وجهله بنده کز بوطرفده
مدت مدیده دنبرو یازمه جیلقی ایتمکده اولوب شمدی یه قدر تجارتله
ایتدیکم معاملاتده بتوفیقه تعالی ذره جه تقصیر و تکاسله بولنمیوب
کمال صدق و استقامتله هر بار خوشنودیت تامه لرینی استجلاب
ایلمش اولدیغمدن شاید آرزو ایدر ایسه کز اثمائی صاتلد قجه
کوندرملک اوزره هر نوع معمولاتکز دن بنده کزه ایکی بیک

սաթը լորդգճա կէօնտէրիւմէք իւզրէ հէր նէվ մամու-
լաթընըզտան պէնտէնիզէ իքի պին ղուրուշըզ մալ
կէօնտէրինիզ.

Վուզուլի թաստիտէն միւրատ 'աճիզի մահզա
քէսպի մու'արէֆէ օլմաղին պու վէսիլէ իւէ 'արզի իհ-
թիրամաթի ֆաիզայէ միւսարա'աթ էյլէրիմ.

Ֆե 3 Թէշրինի սանի 302

Սէլանիքտէ չարսու տէրուհինտէ
միւթէմէքին եազմաճը

'ԱՐԻՖ

Բ Է Տ Տ Ի Հ Ա Վ Ի Ճ Է Վ Ա Պ

Բաղպէթլու էֆէնտի

Ֆի 3 Թէշրինի սանի սէնէ 302 թարիխլու չուգ-
գանըզը ախպ էյլէտիք վիրէսիյէ մու'ամէլաթտան ա-
խիրէն տիւշար օլտըղըմըզ քիւլլի զաեի'աթտան տօլա-
յը վիրէսիյէ ուսուլինի քեամիլէն լաղլ իթմիլ օլտըղը-
մըզտան օ եօլտա մու'ամէլաթտա կիրիլէմէյէճէկիմիզի
մա'աթ թէէսսիւֆ պէեան էյլէր' վէ վիշին պիր սի-
փարըզ վիրտիկինիզտէ մալլարըն նէֆասէթինէ տըզ-
գաթ վէ թէգայեիւտիմիզ օլտըզտան մա'տա միւս-
թէվֆա սուրէթտէ պիր ըսգօնդօ տախէ իրաէ իտէ-
պիլէճէյիմիզի պէեանիէ 'աֆվընըզ թէմէննի իտէրիզ.

Ֆե 10 Թէշրինի սանի 302

'ԱԼԷՎ.ԵԱՆ ՊԻՐԱՏԵՐԼԷՐ

ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ



ԳԱՊՈՒԼԻ ՀԱՎԻ ՃԷՎԱՊ

Բաղպէթլու աղա

3 Թէշրինի սանի 302 թարիխլու վէ 119 նօմէրօլը
նամէնիզ վաաըլլ տէսթի սէնափէրիմիզ օլմըլ տըր
պէյնէնատէ մու'արէֆէի սապըգա եօգ իտէտէ իսթի-

عروشلق مال کوندركز

وقوع تصديعن مراد محضا کسب معارفه اولمغين بووسيله

ايله عرض احترامات فائقه يه مسارعت ايلرم .

في 3 تشرين ثاني سنه 302 سلانيكه چارسو دروننده

متمکن يازمه جي عارف

ردی حاوی جواب

رغبتلو افندي

في 3 تشرين ثاني سنه 302 تاريخلو شقه کري اخذ ايلدک

و يره سي يه معاملاتدن اخيراً دوچار اولديغمز کلي ضايعاتدن

طولايي و يره سي يه اصولي کاملاً لغو ايتمش اولديغمز دن او يولده

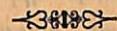
معاملاته کيريشه ميه جکمزى مع التأسف بيان ايلر و بشين بر سپارش

ويرديک کزده ماللرک نفاستنه دقت و تقيدمز اولدقذن ماعدا

مستوفي صورتده بر اسقونطو دخي ارائه ايده بيله جکمزى بيانله

عفو کري تمى ايدرزو . في 10 تشرين ثاني سنه 302

علويان برادرلر قومبايه سي



قبولی حاوی جواب

رغبتلو اعا

في 3 تشرين ثاني سنه 302 تاريخلو و 119 نومرولى

نامه کز واصل دست ثاوريمز اولمشدر بيننده معارفه سابقه

Անճախի չարսուսընտա միւթէմէքքին ետզմաճը
Արիֆ աղա ճէնապլէրինէ

Ստէտ 89

Ֆէդանէթլու աղա

Պէյնէնատէ հիշ պիր մուարէֆէ եօգ վէ պիր կէօ-
նա մուամէլէ սէպգաթ իթմէմիշ իքէն մահաղա նամու
իթիպարինիզէ հիւրմէթի մախսուսամըզ էսէրի օլմագ
իւզրէ ալթը մահ մուգատտէմ խօտ պէ խօտ վուգու
պուլան միւրաճա'աթ վէ իլթիմասընըզ իւզէրինէ տէր-
հալ դարաֆընըզա իսպալ իթմիշ օլտըղմըզ մա'իւմէլ
մըգտար էմվալըն էսմանը մէսպուգ օլան վա'տինիզ
մուճէպինճէ ճէսթէ ճէսթէ թէտիեէ պիրլէ նիհանէթ
իւշ մահտան թէսպիեէ իտիլէճէք իքէն շիմտիլէ գա-
տար հապպէի վահիտէ իրսալ իտիլմէմէսի վէ հէմտէ
սիւքիւթլէ վագթ կէշիտիլիլմէսի քէմալի իսթիզրապ
վէ էնտիլէյի մուճիպ օլմըզ օլմաղա օլ պոսպուէ պէեա-
նի թէէսսիւֆ սիեազընտա թէրգիմի նամէյէ իպթի-
տար գըլընտը :

Ֆի 29 Մայիս 303

ԱԼԷՎԵԱՆ ՊԻՐԱՏԻՐԼԷՐ

Ճ Է Վ Ա Պ

Մէզիտ հիւրմէթլու էֆէնտիլէր

29 Մայիս 303 թարիխլու թէքտիրնամէնիզ զաթէն
մահաղան օլան գալպիմիզի պիւսպիւթլան վիրան էյլէ-
տի պէնտէնիզին շիմտիլէ գատար խիլաֆի 'ահտ օ-
լարագ իֆայիլտէյն իթմէմէսի էլիագգ ճալիպի թէք-
տիր վէ թա'զիր մվատտէն իսէտէ վուգու'ի հալ իհ-
մալ վէ եա սուլի նիյէթտէն միւնպա'իս օլմայուպ իլ-
լա պուլնտան իւշ մահ ագտէմ տիւչար օլտըղմ գարար

سلانیک چاروسنده متمکن یازمه جی عارف آغا جنابلرینه

عدد ۸۹

فطانتلو آغا

بنساده هیچ بر معارفه یوق و برکونا معامله سبقت
ایتماش ایکن محضا نام و اعتبار کزه حرمت مخصوصه من اتری
اولق اوزره التي ماه مقدم خود بخود وقوعبولان مراجعت
و التماسکز اوزرینه درحال طرفکزه اسبال ایتمش اولدیغمز
معلوم المقدار اموالک اثمانی مسبوق اولان وعدکز موجبجه
جسته جسته تأدیه برله نهایت اوچ ماهدن تسویه ایدیلهجک
ایکن شمعی به قدر حبه واحده ارسال ایدلامسی و همد سکوتله
وقت کچشدرلمسی کال استغراب و اندیشه بی موجب اولمش اولغله
اولبابده بیان تأسف سیاقنده ترقیم نامه به ابتدار قلندی .

علویان برادرلر

فی ۲۹ مایس سنه ۳۰۳

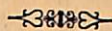
(جوابی)

مزید حرمتلو افندیلر

۲۹ مایس سنه ۳۰۳ تاریخلو تکدیر نامه کز ذاتا محزون
اولان قلمزی بسبتون ویران ایلدی . بنده کزک شمعی به قدر
خلاف عهد اوله رق ایفای دین ایتماسی الحق جالب تکدیر
و تعزیر مواددن ایسه ده وقوع حال اهال و یاسوء یتدن منبعث
اولیوب الا بوندن اوچ ماه اقدم دوچار اولدیغم ضرر وزیرلردن

վէ զիեանլարտան վէ պիրտէ օրթալըգտա պիր էյեամ-
տէն պերու հալի քէսատ հէօքմ իթմէսինտէն նէչէթ
իթմիլ օլմաղլա պու պապտէ 'աֆվի 'ալինիզի թէմէն-
նի պիրլէ մադուլընըզը կէլէճէք Շուպադ իպթիտա-
սընտան իթիպարէն պէհէր մահ պէչէր լիրա թէտիեէ
իլէ թէսլիեէ իթմէյի թէքլիֆ էյլէր, վէ շահէտ ի-
պու թէքլիֆի 'աճիզի գապուլ պուլլուրըլուր իսէ պէն-
տէնիզի պիր գաթ տահա միննէթտար պուլլուրաճա-
ղընըզը պէեանլա 'արզի ինթիրամէ միւսարա'աթ էյ-
լէրիմ:

Ֆի 5 Հաղերան 303



Մ Ի Ի Թ Է Ֆ Է Ր Ր Ի Գ Ա

Թա'դիլի թէտիեաթէ տաիր

Ֆիւթիւվվէթլու էֆէնտիրմ

Ախիրէն տիւշար օլտըղըմըզ զահի'աթի քիւլլիեէ-
տէն վէ պիր վաթթտան պերու հիւքմ իտէն պուհրանի
'ազիմտէն նալի արթըզ իշիմիզէ տէվամ իտէմէյէճէք
պիր հալէ կէլիլ, վէ շահէտ տէվամտէ թէ'աննիւտի-
տէր իսէք իլէրուտէ տիւեուէնաթըմըզըն պիթ թէմամ
իֆասընտա քեամիլէն 'աճիզ պուլլընաճաղըմըզը ֆէհմ
իթմիլ օլտըղըմըզտան, պու պապտէ աճըպպա իլէ պիլ
միւզաքէրէ կէրէք նամուսի 'աճիզանէմիզի վիգահէյէ
էն զիեատէ էվլիլիլի վէ տալիլէրիմիզէ տալիլ էն
խալըլ պիր թէտպիր օլմազ իւզէրէ թա'դիլի թէտի-
եաթէ մէճպուր օլտըղըմըզը մա'աթթէէսսիլֆ 'արզ
էյլէրիլ:

Շիրքէթիմիլ տէֆաթիլի թիւճճարանի մու'թէպէ-
րանտան ֆարթիկեան վէ կէվրէկեան էֆէնտիլէրէ

و برده اورته لقدم بر ایامدنبرو حال کساد حکم ایتمندن نشئت
ایتمش اولغله بوباده عفو عالیگری تنی برله مطلوبگری کله جک
شباط ابتداسندن اعتباراً بهر ماه بشر لیرا تادیه ایله تسویه ایتمکی
تکلیف ایلر و شاید اشبو تکلیف عاجزی قبول بیوریلور ایسه
بنده گزی برقات دها منتدار بیوره جفگری بیانله عرض احترامه
مسارعت ایلرم • فی ۵ حزیران سنه ۳۰۳

• • •



متفرقه

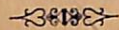
— تعطیل تأدیاته دائر —

فتوتلو افندم

اخيراً دوچار اولديغمز ضايعات کليه دن و بروقتدنبرو
حکم اي دن بحران عظيم دن ناشی آرتق ايشعزه دوام ايده ميه جک
برحاله کش و شاید دوامده تعنديد ايسه ک ايلروده ديونا تمزک
بالتمام ايفاسنده کاملاً عاجز بولنه جفغمزی فهم ايتمش اولديغمز دن
بوباده احبايله بالذاکره ک رک ناموس عاجزانه مزى وقايه يه
اک زياده الويرشلى و دأشلمز جه دخى اک خيرلى بر تدبير اولمق
اوزره تعطيل تأدياته مجبور اولديغمزى مع التأسف عرض ايلرز
شرکتمز دفاترى تيجاران معتبراندن پارتيکيان و کورکيان
افنديلره توديع اولنمش اولغله مومى اليهمانک بلا تأخير ايشلمزک

թէ վտի՛ օլընմըլ օլմաղէ մուսախէյնիմանըն պիլա
թէխիր իշէրիմիզին ահվալը հագգընտա պիր բաբօրդ օ
թանգիմ պիրէ 'ուսուս տախնէրիմիզի մէճլիսէ տա'վէթ
իտէճէքլէրի, վէ պու մէճլիստէ դարափըմըղտան թէք-
լիֆ իտիլէճէք սուրէթի թէսվիեէնին հէր հալտէ շա-
եանի գապուլ օլաճաղը իւմիտինտէ պուլընտըղմըղ
պէեանիլէ մա'պիրէթինիզի տիլէրիզ :

Ֆի 9 Հաղերան 302

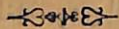


Ֆիաթ ճէտվէլինին իրսալընա տաիր
էրզըրուստէ թօհաֆճը հիւրմէթլու Արեւ էֆէնտի
ճէնապլէրինէ

Հիւրմէթլու էֆէնտիմ

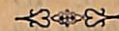
Միւնհասըրէն էվրոփա մէնսուճաթընը սաթմազ
իւզէրէ պու տէֆա Տէրիսէ'ատէթտէ Պէօյլաք Նէնի
խանտա ճէսիմ պիր տէֆիօ քիւշատ իթմիշ օլտըղմըղը
գարաֆի 'ալինիլէ իսպար ու իշարլէ քէսպի ֆախր
էյլէրիզ. ֆիւրուսթ իթտիկիմիզ մալարը տօղըտան
տօղը ֆասրիզալարտան ճէլպ իթմէքտէ օլուպ, էլ-
եէվմ նէգտիմիզտէ մէվճուս մալարըն ֆիաթ ճէտվէլի
մէլֆուֆէն թաղաիմ գըլընմըլ օլմաղա լուգֆէն նա-
զարի միւզալա'այէ ախզ պուլուրըմասընը թէմինի
իտէր, վէ գարաֆի 'ալինիլէն հէր նէ վազթ սիփա-
ընը ի'գասընա բաղալէթ պուլուրըլուր իսէ թէմամը
թէմամընա վէ քէմալի իսթի'ճալէ իֆա իտէճէլիմիզի
վէ ուսուլի ֆիւրուսթիմիզ ալթը մահ վա'տէ իւզէրի-
նէ օլտըղմըղ պիլ պէեան 'արզի իշթիրամէ միւսարա-
'աթ էյլէրիզ :

Տէրիսէ'ատէթ Ֆի 5 Նիսան 87 Նէվրուօ Պիրուսէրլէր



احوالی حقنہ بر راپورطو تنظیم برله عموم دائلرمزى مجلسه
دعوت ایدہ جکری و بوجلسہ طرفزدن تکلیف ایدہ جک
صورت تسویہ نك ہر حالہ شایان قبول اولہ جنی امیدند،
بولند یغمر بیانہ معذرتکری دیلرز۔ فی ۹ حزان سنہ ۳۰۲

...

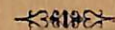


— فیئات جدولک ارسالہ دائر —

از ضرور مدہ تحافہی حرمتلو آبل افندی جنابلرینہ
حرمتلو اقدام

منحصراً اور وبا منسوجاتی صائمق اوزرہ بودفعہ در سعادتہ
بیوک یکی خانہ جسم بر دپو کشاد ایتش اولدیغمری طرف
عالیکزه اخبار و اشعارله کسب فخر ایلرز فروخت ایتدیگمر
ماللری طوغریدن طوغری فابریقہلردن جلب ایتکده اولوب
اليوم نزد مرده موجود ماللرک فیئات جدولی ملفوظاً تقدیم قلنمش
اولغلہ لطفاً نظر مطالعہ یه اخذ بیورلمسنى تمی ایدر و طرف
عالیکزدن هر نه وقت سپارش اعطاسنه رغبت بیوریلور ایسه تمامی
تمامنه و کمال استعجالله ایفا ایدہ جکمری و اصول فروختمز التي
ماه وعده اوزرینہ اولدیغنی بالیان عرض احترامه مسارعت ایلرز .
در سعادت فی ۵ نیسان سنہ ۸۷

نوروز برادرلر



(Տէֆթէրի Միւլազէնէն իր ՍԱԼԸՆԱ ՏԱԻՐ)

Րի'աեթլու էֆէնտի

Սէնէ խիթամընտա հէր քէսլէ օլան հիսսպաթմըզը միւլազէնէ իթմէք մութատըմըզ օլտըղընտան զաթը շէրիֆինիզլէ օլան հիսսպաթմըզըն տախի պիր գըղ'ա տէֆթէրի միւլազէնէսի մէլփուֆէն դարաֆի քիրամիլէ-րինէ թէսեար գըլընմըզ օլմալլէ լուգֆէն թէտգիգիլէ գարին սափապ պուլընտըգտա քէյֆիյեթին իշարի վէ տէֆթէրի մէգքիւրըն մէլուզաթ գըմընտա մէս-դուր մըգտարի թէֆափիլթէ մահսուպէն իմքեանի տախիէսինտէ պիր մըգտար թէնլիմաթ ի'դասընա հիմ-մէթ պուլուրըմասը խասսաթէն թէմէննի օլընուր :

Ֆի 29 ֆեանուռի էվլէ 1886

ԴԱՆԱՇ



ԻԽԴԱՐՈՒ Թէնջիթի ՏԱԻՐ

Րի'աեթլու էֆէնտի

Նէտիմիզտէ պուլընտա վէ 18 'ատէտ լիրայի 'սամա-նիյի նադըզ օլան 10 ֆեանուռի սանի թարիխլու սէ-նէտինիզլին վա'տէսինտէն 10 կիւն միւրուր էյլէտիյի վէ օլ պապտէ գարաֆընըզա 2 տէֆ'ա իսդարաթտէ պուլընըլտըղը հալտէ հէնուզ պիր նէթիճէ կէօրիլմէ-միլ օլտըղընտան շաեթտ մէպլաղի մէգքիւր իքի կիւնէ գատար թէսփիեթ օլընմազ իսէ քէյֆիյեթին մահքէ-մէյէ գալտըրըլմազը մա'թէէսսիլֆի ա'զիմ պէեան օլընուր :

Ֆի 20 ֆեանուռի սանի 303

ՋԱԽԱՐԻ



﴿ دفتر موازنة نك ارساله دائر ﴾

رعایتلو افندی

سنه ختامنده هر كسله اولان حسابتمزی موازنه ایتك معتادمز اولدیغندن ذات شریفكزله اولان حساباتمرك دخی برقطعه دفتر موازنه سی ملفوفا طرف كرامیلرینه تسبیار قلمش اولغله لطفاً تدقیقه قرین صواب بولندقه كیفیتك اشعاری و دفتر مذکورك مأخوذات قسمندة مسطور مقدار تفاوته محسوباً امكانی دائره سنده بر مقدار تسلیمات اعطاسنه همت بیورلمسی خاصة تمنی اولنور . فی ۲۹ كانون اول سنه ۱۸۸۶ طناش



﴿ اخطار و تنذیره دائر ﴾

رعایتلو افندی

یدمزده بولسان و ۱۶ عدد لیرای عثمانی ناطق اولان ۱۰ كانون ثانی تاریخلو سندك و عده سندن اون كون مرور ایلدیكى و اولبايده طرفكزله ایكى دفعه اخطاراتده بولندیغی حالده هنوز برتیجه كورلماش اولدیغندن شاید مبلغ مذکور ایكى كونه قدر تسویه اولنمز ایسه كیفیتك محكمه یه قالدیریله جنی مع تأسف عظیم بیان اولنور .

فی ۲۰ كانون ثانی سنه ۱۳۰۳

زاخاری



Մագաւոր ճէլիւի հազրէթի Սէրա՛սքէրիէ

Տէվլէթլու Կաղուֆէթլու էֆէնտիմ հազրէթլէրի

Միւսարի Կասաքիւրի շահանէ լազըմէսիւն ազ-
տէմճէ իհէա իթմիլ օլտըղըմ չուգանըն էսմանի թէս-
վիէէ օլընմագ իւզրէ պու տէֆա վիէանէ իւզէրինէ
պիւլա վա՛տէ քէշիտէ պուլուրըլան 12898 Քլըրին 80
գրայչարի նաղըգ պիւր գըղա՛ գամպեալ վասըլի տէս-
թի ա՛ճիղի օլուպ արթըգ օլ ճիհէթտէն տօլայը մագ-
լուպըմ գալմաթըղընը հուզուրի Կաղի հազրէթի Սէր-
Կասքէրիէրինէ Կարզ էյլէր ։ վէ մէպհուսուէն Կանհ օ-
լան չուգանըն քեսմիլէն խօշնուտիի Տէվլէթլէրինի
ճէլպ իթմիլ օլաճաղը իթիգատի գալիսինտէ պուլըն-
տըղըմտան ։ քէզալիք միւսթէլլիմի խօշնուտիյէթի Կա-
լիյէէ օլաճագ սուրէթտէ իճրա օլընմագ իւզրէ տիկէր
էվալմիւրի ա՛լիյէէի հազրէթի խտիվանէլէրիլէ իալգիֆ
պուլուրըլմագլըղըմը նիէաղլէ Կարզ իհիթրամաթի
ֆաիգանէ միւսարա՛աթ էյլէրիմ ։

Ֆե 7 իյուլ սէնէ 302

Վիդթուր



Փ Ո Ւ Ս Ո Ւ Լ Ը

Եաղ	Շէքէր	Փիրինճ	Փէշիր
գըլլէէ	գըլլէէ	գըլլէէ	գըլլէէ
10	50	20	5

مقام جليل حضرت سرعسكري به

دولتو عطاقتلو افندم حضر تلى

سوارى عساكر شاهانه لازمه سيجون اقدحجه اعطا ايتش
اولديغم چوقه نك اثماني تسويه اولنمق اوزره بودفعه ويانه اوزرينه
بلا وعده كشيده بيوريلان ۱۲۶۹۸ فلورين ۶۰ قراچى ناطق
برقطه قاميسال واصل دست عاجزى اولوب ارتق اول جهندن
طولاني مطلوب قالمديغنى حضور عالي حضرت سرعسكريلرينه
عرض ايلر ومبحوث عنه اولان چوقه نك كاملاً خشنودى
دولتلىرى جلب ايتش اوله جفى اعتقاد قويسنده بولنديغمن
كذلك مستلزم خشنوديت عليه اوله جق صورتده اجرا اولنمق
اوزره ديكر اوامر عليه حضرت خديو انه ليله تلطيف بيورلمقلمى
نيازله عرض احترامات فائقه به مسارعت ايلرم .
بنده

في ۷ ايلول سنه ۳۰۲ ويقتور



پوصله

ياغ	شكر	پنج	پير
قيه	قيه	قيه	قيه
۱۰	۳۰	۲۰	۳

Տօսթըմըղ ուսթա Միխալ

Պալատէ մէսդուր տէօրթ գալէմ էրզագըը էն 'ա-
լա ճինստէն օլարագ համիլի փուսուլա ատէմիմիզ Սա-
լի հաղայա թէսլիմէն էսմանընը նագըզ պիլը գըզ'ա
փուսուլա իլէ մէ'ան դարաֆըմըզա թէսեկը էյլէմէնիզ
միւլթէմէս տիլ :

Ֆի 9 Քեանուռի էվէլ 303

Վ. Ն. Պի



ՀԷՀԱՏԵԹՆԱՄԷ

Թարիխի վարագայէ տէյին եսզըճըլըզլա նէզտիմ-
տէ միւսթալտէմ' օլան Շահին էֆէնտինին միւստէթի
իսթիլստամինտէ քեաֆֆէի ումուրու վէզաիֆինի հազ-
գըլա վէ քէմալի իսթիգամէթլէ իֆա պիլըզ հազգընտա
հէր պար խօջնուտիեթիմիզի ճէլպ իթմիշ օլտըղը պէ-
եան օլընուր :

Ֆի 15 Հազիրան 302

Քիւրեւդո



Դոստէմ օստէ միխալ

بالاده مسطور درت قلم ارزاقی اک اعلا جنسدن اوله رق
حامل بوصله آدمز صالح آغایه تسليماً اثماني ناطق برقطعه بوصله
ایله معاطر فزه تسيير ايلمکز ملتسدر . فی ۹ کانون اول سنه ۳۰۳

وهی



﴿ شهادتنامه ﴾

تاریخ ورقه یه د کین یاز مجبیلقله نزد مدته مستخدم اولان شاهین
اقدینک مدت استخدامنده كافة امور و وظائفی حقیله و کمال
استقامتله ایفا برله حقنده هر بار خشنودیتیزی جلب ایش اولدینی
بیان اولنور .

کریاقو

فی ۱۵ حزیران سنه ۳۰۲



Ա

‘ագար. կալածած. immeuble propre à louer.
 ‘ագըպինտե. անմիջապէս յետոյ. aussitôt après.
 ‘ագըտեյն. երկու դաշնագիրք. deux parties contractantes.
 ագչե. դրամ. argent.
 ագտեմճէ. կանխաւ, յառաջագոյն. précédemment,
 ‘ագտ. կազմել. conclure, former.
 ‘ադուֆեթլու. գթած. compatissant.
 ‘աթիգ. հին. vieux.
 աթիեե. յետագայ. suivant.
 ‘ահտ. վերաբերեալ. concernant.
 աթիգ զիբը. հետագայ. suivant. sous-mentionné.
 ալա. ամենաբարձր. supérieur.
 ալաթ. գործիքներ. instruments, ustensiles.
 ‘ալա հալիհի. իւր նախնական վիճակին մէջ. dans le même état où il se trouvait.
 ‘ալիյեե. բարձր. haut.
 ախդառնել. prendre, toucher.
 ախդու ի՛դա. առևտուր. commerce.

ախրե. վերջին. dernier.
 ախրէն. վերջերս. dernière-ment.
 ահըպպա. բարեկամք. amis.
 ‘ահտ. խոստում. promesse.
 ‘աճիգի. անկարողիս. mon (de ma personne incapable, impuissante).
 ‘ամմե. հասարակաց. public.
 ‘այնի. միեւնոյն. même.
 այրուճա. առանձինն, զատ. séparément, séparé.
 ‘ան. ի, էն. de.
 ան. վայրկեան. instant.
 ‘անասըր. տարեք. éléments.
 ա՛շար. տասանորդք. dimes.
 ապ. ջուր. eau.
 ասար. գրութեք. écritures.
 ‘ասաքիր. զօրքեր. troupes.
 ասլա. ամենեկին. jamais.
 ասհապ. տէրեր. propriétaires.
 ասհապի իմզա. ստորագրեալք. les soussignés.
 ‘ատեմ. չգոյութիւն, պակասութիւն. manque.
 ‘ատէտ. հատ. pièce.
 ‘ատիյեե. սովորական. ordinaire.
 ‘արդ. յայտնել. exprimer.
 արթըգ. ալ էս չ. ne plus.
 ‘աքթի. հակառակ. contraire.
 ‘աֆվ. ներողութիւն. pardon.

Գ

գարանի տագիգ. Ուն գաւան. Oun kapan.
 գադ. իյեէն. վերջնականապէս definitivement.
 գադ. ի փաղար. սակարկութիւնը կտրել. convenir sur le marché.
 գաղաէն. դիպուածաւ. par hazard.
 գալեմ. գրասենեակ. bureau.
 գալիմե. հաշիւ, ծանուցագիր note.
 գալպ. սիրտ. cœur.
 գամպեալ. փոխանակագիր. lettre de change.
 գանա՛աթ հասըլիթմէք. համոզում գոյացնել. être convaincu, persuadé.
 գասըմ. օր սրբոյն Դեմէտրիւսի օր. jour de saint Démétrius.
 գալի. հաստատ, ապահով. fort, sûr.
 գալիյեէն. հաստատապէս. sûrement, fermement.
 գարարկեալ. կեդրոնատեղի. siège.
 գարարկիր. որոշուած. décidé. convenu.
 գարեե. գիւղ. village.

գալեպ. պահանջել. demander, réclamer.
 գարաֆեյն. երկուստեք. les deux parties.
 գարդընտա. կերպով. d'après.

գարգէն. իբր փոխ. comme prêt. sous titre de prêt.
 գարինի սալապ. ուղիղ, ճիշդ. correct, exact.
 գըդ. ա. հատ. pièce.
 գըդ. աճէ. գիբըով, մեծութեամբ. en dimension.
 գըեամ. ելնել, ձեռնարկել. se mettre à.
 գըյեե. հօխա. ocque.
 գըյմէթ. արժէք. valeur.
 գուսուր. մնացեալ. restant.
 գուսալի. Երուսաղէմի. de Jérusalem.
 գուր. այլա գոմագ. վիճակի գնել, tirer au sort.
 գուրպինտե. մօտ. au voisinage.
 գըտիթօնամե. վարկագիր. lettre de crédit.
 գօլէթթիֆ. հաւաքական անուամբ. en nom collectif.
 գօմիսիօն. յանձնաժողով. commission.
 գօմիթօմե. իրաւընտրական գիր. compromis.
 գօնգօրտաթօ. իրաւախոհութիւն (անանկացելոյ ընդ պարտատեարս), concordat.

Դ

le mode de.
 դըպպիյեե. բժշկական. médical.
 դուլի միւտտեթ. երկար ատեն. longue durée.

Ե

եկվմ. օր. jour.
 եէա. ձեռք. main.
 եէքիւն. գումար. total.

Զ

զաեի. կորսուած. perdu.
 զաեի'աթ. կորուստ. perte.
 զաթէն. արդէն. déjà.
 զաթիյիէ. անձնական. personnel.
 զաեիւրէ. արմոխք. céréale.
 զապդ. ամփոփել. recueillir.
 զատէ. ծնեալ, որդի. né, fils
 զարուրէթ. խիստ կարօտութիւն. nécessité urgente.
 զարթնտա. միջոցին. pendant
 զէր. ցանեւ. semer.
 զէրի'ա. պատճառաւոր, միջոց. cause, moyen.

եէքտիկերէ. իրարու. l'un à l'autre.

զէրրէճէ. ամենափոքր. le moindre.
 զրման. տուգանք. indemnité
 զրմմէթ. պարտք. débit.
 զրմնտա. համար. pour.
 զիեան. վնաս. perte, dommage.
 զիմէմ. պարտքեր. débits.
 զիւր. վար, ներքեւ. bas, sous.
 զիւր'ըյիէ. հողագործական. agricole.
 զիւրտէ. ի ստորեւ. en bas.
 զուհուրինտէ. պատահած ժամանակ. s'il arrive.

Ե

եզ հէր ճիհէթ. ամեն կողմանէ. à tout égard.
 ել եէվմ. այժմ. actuellement
 ելզէմ. ամենահարկաւոր. très nécessaire.
 ել հազգ. ստուգիւ. vraiment
 ել մէտեուէ. ես պարտական. moi débiteur.
 ել մրգաար. քանակութիւնը. la quantité.
 ել միւթէսարրէֆ. ես կալ-

ուածատէր. moi propriétaire.
 ելպիսէ. հանդերձեղէնք. habillements.
 ել վան. գունաւոր. coloré.
 ել վերելի. օգտակար. avantageux.
 եկէրէի. թէպէտեւ. quoique.
 եհվէնիյիէթ. ածանութիւն. bas prix.
 էճզա. դեղորայք. médica-

ments.
 էմանէթ. տեսչութիւն. direction.
 էմանէթճէ. տեսչութեան կողմանէ. par la direction.
 էմանէթճի. առաքիչ (վաճառաց). expéditeur.
 էմանէթփէնահի. տեսչութիւն. direction.
 էմէլ. յոյս, իղձ. espoir, souhait.
 էմնիյիէթ. վստահութիւն. confiance.
 էմվալ. դրամներ, գումարներ. fonds.
 էմր. հրաման. ordre.
 էյեամ. ժամանակ, օրեր. temps, jour.
 էյլուլ. Սեպտեմբեր. septembre.
 էնտիլէ. մտառանջութիւն. anxiété.
 էշեա. կարասիք. meubles.
 էշճար. ծառեր. arbres.
 էշ շէրիք. ես ընկեր. moi associé.
 էսէր. նշան. marque.

էսիլէ. հարցմունք. questions, demandes.
 էսման. գին, արժէք. prix, montant.
 էնայի րահտէ. ճամբան. pendant le voyage.
 էվաթի. հրամաններ. ordres.
 էվիլլա. նախ, առաջին. d'abord. premier.
 էվիլլի էմրտէ. նախ և առաջ. tout d'abord.
 էվիլլճէ. նախապէս. antérieurement.
 էվրազ. թղթեր, պարուծայ. pièces, dossier.
 էտա. վճարել. հատուցանել. rembourser, payer.
 էտէվաթ. գործիներ. ustensils.
 էրզազ. պարեն. vivre. provision.
 էքսերիլիէթ. մեծամասնութիւն. majorité des voix.
 էքսէր. մեծ մաս. plupart.
 'էօհտէսիտէ. իւր վրայ. à sa charge.

Ը

ըզհարի իֆլաւ. սնանկութիւն յայտարարել se déclarer en faillite.

ըսգօնդօ. զեղջ. escompte.
 'ըֆֆէթ. պարկեշտութիւն. honnêteté.

Թ

թագսիդ. բաժնեվճար. dividend.
 թագսիմ. բաժնել. partager, diviser.

թագսիւր. թերութիւն. défaut.
 թագսիւրաթ. թերութիւն. défaut, faute.

Թագաւորմ. մատուցանել. pré-
senter, remettre.
Թագաւորինս. պարագային
մէջ. dans le cas.
Թագրիպէն. գրկթէ. à peu
près.
Թա'գիւ. դադրեցնել. cesser
Թադպիգ մեօհիւրի. ստու-
գուծեան գրօշմ. em-
preinte pour servir à la
vérification.
Թա'եին. յատկացնել. appro-
prier.
Թա'գիւմթ. մեծարանք. res-
pects, civilités.
Թա'գիւր. յանդիմանել. grom-
der.
Թազմին. տուծել. indemniser
Թալգիֆ. պատուել. honorer
Թալիկէ. պարպել. évacuer
Թաճթ. ներքե. sous.
Թաճիֆ. երդմեցնել. asser-
menter, faire jurer.
Թաճիւտար. հաւաքիչ. en-
caisseur.
Թաճիւլթ. մուրհակք, բաժ-
նեթուղթք. bons, obli-
gations.
Թաճիւմամէ. իրաւընտրու-
թեան գիր. compromis.
Թաճիր. վաճառական. mar-
chand, négociant.
Թամմէ. կատարեալ. parfait.
Թանդիմ. յօրինել. faire,
dresser.
Թադիր. գրել. écrire.
Թապիպ. հաւանել, ընդու-
նել. approuver.
Թապըյէ. յանձնարարել. re-
commander.

Թարիխ. թուական. date.
Թարիխլու. թուագրեալ. daté.
Թարլա. արտ. champ.
Թէ'ադի. փոխանակել. é-
changer.
Թէ'ալա. բարձրեալ. haut.
Թէ'աճիւտաթ. խոստմունք.
engagements.
Թէ'աննիւտ. յամառիւ. per-
sister.
Թէգայեիւտ. հոգածութիւն.
soin, attention.
Թէգաեիւտ. աճումն. ac-
croissement.
Թէգիւտ. աւելցնել. aug-
menter.
Թէէսսիւֆ. ցաւիլ. regretter
Թէլէֆ. կորուստ. perte.
Թէլիֆաթ. երկք. ouvrages.
Թէլիւր. յապաղեցնել. retar-
der.
Թէհալիւֆ. երդնուլ. prêter
serment. jurer.
Թէհատիւս. ծագիւլ, յա-
ռաջալ. surgir. s'élever
Թէհիւթէ. վտանգ. danger.
Թէհրիպէ. փորձառութիւն.
expérience.
Թէմամէն. ամբողջապէս. en-
tièrement.
Թէմամը. թէմամընա. ամե-
նայն ճշդութեամբ. ponc-
tuellement.
Թէմամըլա. ամբողջովին. en-
tièrement.
Թէմեիգէն. վճռաջինջու-
թեամբ. en cassation.
Թէմէթթու. շահ. profit,
gain, bénéfice.
Թէմէնի. խնդրել. prier.

Թէմին. ապահովել. garantir
Թէմ'հիւր. կնքել. cacheter.
Թէմնուլ. Յուլիս. Juillet.
Թէնագուս. պակասիւն. di-
minution.
Թէնգիւր. վախցնել. intimider.
Թէնեզգիւլէն. զիջանելով.
avec condescendance.
Թէնսիպ. յարմար գատել.
juger convenable.
Թէշըրիւ. եկվել. Հոկտեմբեր.
October.
Թէշըրիւ սանի. Նոյեմբեր.
Novembre.
Թէշըրիւ. կազմել. former.
établir.
Թէպսիւլ. փոխել. changer.
Թէսապիւլուր. գիտաւորու-
թիւն. intention.
Թէսեար. զրկել. expédier.
Թէսեիր. զրկել. expédier.
Թէսելիւմ. յանձնաւոր առ-
նուլ. prendre livraison.
Թէսիւմ. յանձնել. livrer.
Թէսիկէ. լիապէս վճարել.
կարգադրել. solder, rem-
bourser. arranger.
Թէսիլիկէնամէ. իրաւախոհու-
թեան գիր. acte d'arran-
gement.
Թէվէճիւհ. համակրութիւն.
bienveillance.
Թէվէթիւլէն. վստահելով.
se confiant.

Ի'ատէ. վերադարձնել. ren-
dre, retourner.
Ի'ատէթէն. վերադառնալ. en
requête civile.
Իգամէի տա'վա. avoir re-

Թէվտի. յանձնել. remettre
Թէվգըֆ. վար գնել. retenir.
Թէտգիգ. քննել, զննել.
examiner.
Թէտիւթ. վճարմունք.
payements.
Թէտիկէ. վճարել. rembour-
ser. payer.
Թէտպիր. հնարք. expédient.
Թէրագգը. բարձրացում. é-
lévation.
Թէրգիւմ. գրել. écrire.
Թէրէթթիւպ. յառաջ գալ.
résulter.
Թէրգիւ. յօրինել. composer
Թէրհին. գրաւ գնել. mettre
en gage.
Թէրեասիւլ. զանցառութիւն
négligence.
Թէրիւ. հաստատել. confir-
mer, affermir.
Թէրտիր. յանդիմանել. re-
procher.
Թէրտիրնամէ. յանդիմանա-
գիր. lettre de reproche.
Թէֆապիւթ. պակասորդ.
déficit.
Թէֆիւլ. քննել. examiner.
Թիճարէթ. վաճառականու-
թիւն. commerce.
Թիճարիյէ. վաճառականա-
կան. commercial.
Թիմուր. երկաթ. fer.

Ի
cours à la justice.
Իգթիտար. կարողութիւն.
pouvoir.
Ի'գա. տալ. donner, trans-
mettre.

'իզգէթլու. մեծապատիւ.
 իթթիհատ. միաձայնութիւն.
 unanimité.
 իթթիխազ. համարել, ընել.
 prendre pour.
 ի'թիգատ. հաւատք. foi.
 ի'թիմատ. վստահիլ. se con-
 fier.
 ի'թիպար. վարկ. crédit.
 ի'թիպարէն. հաշուելով. à
 partir de.
 ի'թիլազէն. բողբարկու-
 թեամբ. en opposition.
 ի'լամ. վճռադիր. sentence.
 ի'լէրուտէ. ապագային. à
 l'avenir.
 իլթիմաս. խնդրել. solliciter.
 իլլա. ապա թեոյ. sinon.
 իլլա. ջնջում. suppression.
 'իլմուխապէր. իմացագիր.
 déclaration, certificat.
 իխդարաթ. ազդարարութիւնք
 avis, avertissements.
 իխթիլաֆ. վէճ, անհամաձայ-
 նութիւն. contestation,
 divergence.
 իխպար. իմաց տալ. donner
 avis, informer.
 իերած. հանել. débarquer.
 իհալէ. յանձնել. confier.
 իհթիրամ. յարգանք. estime
 իհթիրամաթ. յարգանքներ.
 estimes, respects.
 իհմալ. զանցառութիւն. né-
 ligence.
 իծապ. պէտք ըլլալ. devenir
 nécessaire.
 իծար. վարձու տալ. louer.
 իծրա. կատարել. exécuter.
 ի'մալ. շինել. fabriquer.

իմիլա. ստորագրել. signer.
 իմթիհնա'. ետ կենալ. se re-
 fuser, s'abstenir.
 իմլա. ուղղագրութիւն. or-
 thographe.
 իմրար. անցնել. faire passer
 իմթեան. կարելիութիւն. pos-
 sibilité.
 իյզահաթ. բացատրութիւն.
 explication.
 ինգըզա. լրանալ. expiration
 ինթիխապ. ընտրել. choisir.
 ինճէզ. բթամատ. pouce.
 ինշաալլահ. եթէ Աստուած
 կամենայ. s'il plait à Dieu.
 իշ'ար. ծանուցանել. porter
 à la connaissance.
 իշպու. այս. ce, cette.
 'իպարէ. խօսք. terme.
 իպթիտա. սկիզբ. comence-
 ment.
 իպթիտար. փութալ. s'em-
 presser.
 իպրաէն. անպարտելով. avec
 acquittement.
 իպրա սէնէտի. անդորրագիր.
 quittance.
 իպրազ. ցոյց տալ. montrer.
 իպրանամէ. անդորրագիր.
 quittance.
 իսապէթ. վիճակել. échoir.
 իսգադ. թողուլ. abandonner
 իսթիգամէթ. պարկեշտու-
 թիւն. honnêteté.
 իսթիլլաս. վերստացում, ա-
 զատում. recouvrement.
 իսթիխամ. ծառայում. service.
 իսթիհգադ. իրաւունք. droit
 իսթիհալ. ձեռք բերել. ac-
 quérir.

իսթիղրապ. զարմանք. éton-
 nement.
 իսթի'ճալլէ. փութով. avec
 empressement.
 իսթիծար. վարձու բռնել.
 prendre à loyer.
 իսթիճլապ. գրաւել. attirer.
 իսթիմա'. լսել, ունկն դնել.
 entendre, écouter.
 իսթի'մալ. գործածել. em-
 ployer.
 իսթիխաֆէն. վերաքննու-
 թեամբ. en appel.
 իսթիտա'. խնդրել. prier,
 demander.
 իսթիտանէ. փոխ առնել. em-
 prunter.
 իսթիբհամ. աղբրակ. supplier
 իսթիֆա. գանձել, ստանալ.
 recevoir.
 իսթիֆար. հարցնել. de-
 mander.

լազրմէ. պէտք եղած. neces-
 saire. պէտք. besoin.
 լաղվ. ջնջել. supprimer.
 լաղիւտա. անհրաժեշտ. in-
 dispensable.
 լէհիմէ. ի նպաստ ինձ. en
 ma faveur.
 լէհճէ. բառարան. vocabu-
 laire.
 լէպ. եզերք. bord.
 լէվաղիմաթ. պիտոյքներ. be-
 soins.
 լէվաղիմաթ տախիթի. զին-
 ուորական պիտոյից հայ-
 թայթման ճիւղ. inten-

խտարէ. վարչութիւն. direc-
 tion. մատակարարութիւն.
 entretien, ménage.
 խտտա'ա. պահանջել. pré-
 tendre.
 իրաէ. ցոյց տալ. montrer.
 իրատէ. կամք. volonté.
 իրալ. զրկել. expédier.
 իւզրէ. համար. pour.
 իւճրէթ. վարձ. nolis.
 իւմիտ. յոյս. espoir.
 'իւնվան. տիտղոս. titre.
 իքթիֆա. բաւականաւ.
 se contenter.
 իֆա. կատարել, հատուցա-
 նել. remplir, rembourser
 իֆատաթ. խօսքեր, զրուցա-
 տրութիւններ. dépositions
 իֆլասիյէթ. անանկութիւն.
 insolvabilité.

dance militaire.
 լէֆու. գոյն. couleur.
 լէտէթ թահգիգ. խուզած
 ատեն. s'enquérissant.
 լէտէլ հաճէ. ի հարկին. en
 cas de nécessité.
 լէտէլ վիւսուլ. հասած ժա-
 մանակ. à l'arrivée.
 լէֆֆէն. ներփակելով. ci-
 inclus, sous ce pli.
 լի էճիլ. համար. pour.
 լիման. նաւահանգիստ. port.
 լուդֆէն. հաճեցէք. veuillez
 bien.
 լուզաթ. բառեր. mots.

Խ

խաղալը. սխալած. trompé.
խաղինէ. գանձ. trésor.
խամիսէն. հինգերորդ. cin-
quième.
խամուր. խմոր. pâte.
խայլի. բազում. beaucoup.
խայրիյէ. բարի. bon.
խայրիսա. բարեացակամ.
bienveillant.
խասարտիտէ. փաստուած. ép-
rouvé des pertes.
խատսթէն. յատկապէս. pro-
prement.
խըտըր (իլէաս). Ս. Գեորգ.
Saint-Georges.
խըտմէթ. ծառայութիւն.
service.
խիդապէն. ուղղելալ. adressé

խիթամ. վերջանալն. expira-
tion.
խիլաֆ. հակառակ. contraire
խիւշքիւ թէր. չոր ու թարմ
(պտուղք). (fruit) sec et
frais.
խիւտ'ա. խարդաւանք. fraude
խուսուս. գործ, խնդիր. af-
faire. question.
խուսուսութ. գործեր. affaires
խուսուսըլա. նամանուանդ.
surtout.
խախլանէ. իշխանական. prin-
cier, altesse.
խօշնուտ. գոհ. satisfait.
խօշնուտիյէթ. գոհունա-
կութիւն. satisfaction.
խօտ պէ խօտ. ինքնակամ.
spontanément.

Կ

կէօնա. կերպ, տեսակ. sorte.
կիրահ. կիրահ. guirah.

կիւզէշթէ. տոկոս. intérêt.

Հ

հագ. ճշմարիտն Աստուած.
Dieu. իրաւունք. droit.
հագգըլա. ըստ արժանւոյն.
dûment.
հագգըլըլտա. մեր նկատմամբ.
à notre égard.
հազիրան. Զունիս. Juin.
հաղրէթլէրի. նորին մեծու-
թիւն. Son Honneur.
հաթթա. մինչև իսկ. même.
հալ. վիճակ. état.

հալիյէ. ներկայ. courant.
հաճը. արգելումն. arrêt.
համիլ. կրող. porteur.
համիլ օլմադ. բեռնաւորիլ.
être chargé.
համմալիյէ. բեռնակրի ծախք
frais de porte-faix.
համուլէ. բեռ. cargaison.
համուլէ սէնէտի. բեռնագիր
connaissance.
հապպէ. կուտ. grain.

հասատ. հունձք. récolte.
հասըլէ. յառաջ եկած. ré-
sultant.
հասէնէ. լաւ. bon.
հասըլ օլմադ. յառաջ գալ.
résulter.
հասմ. լուծել, կտրել. tran-
cher.
հալալէ. յանձնարարել. dé-
léguer, assigner.
հալի. պարունակող. conte-
nant, renfermant.
հարասէթ. պահպանել. gar-
der, surveiller.
հարէքէթ. վարուել. se con-
duire, agir.
հարման իթմէք. կալ դնել.
battre le blé.
հաքէմ. իրաւընտիր. arbitre.
հէման. իսկոյն. aussitôt.
հէնուզ. տակաւին. encore.
հէվա. օդ. air.
հէր պար. ամէն անգամ, միշտ
toujours.

հէօքմ. վճիռ. jugement.
հըզըր. տէ'ս. խըտըր.
հընդա. ցորեն. blé.
հըսսէ. մաս, բաժին. por-
tion, lot.
հիլէ. խարդաւանք. fraude.
հիմնէթ. շնորհք. faveur.
հիսապիլէ. հաշուլ. à rai-
son de.
հիւսթէթ. պատիւ. considé-
ration.
հիւսթէթլու. յարգոյ. honore
հիւքմ. վճիռ. jugement.
հիւքմի վադի'ա. տրուած
վճոյն. à la décision
donnée.
հուգուգ. իրաւունքներ. droits
հուգուր. ներկայութիւն.
présence.
հուլուլ. հանիլ (պոյմանա-
ծամ). échoir.
հուսուլէ կէլմէք. յառաջ
գալ. s'effectuer.

Ղ

ղանէթ. խիստ. très. վերջ. fin

ղայր էդ. բաց է. outre.

Ճ

ճալիպ օլմադ. գրաւել. attirer
ճանիպ. կողմ. part.
ճարի. անցած. passé.
ճէլիլէ. բարձր. haut.
ճէլլ. գրաւել, բերել. atti-
rer, apporter.
ճէմ'ան. ընդամենը. en tout
ճէմի. բոլոր. tout.
ճէմ'իլիլէթ. ժողով. assem-
blée.

ճէնապլերի. նորին յարգու-
թիւն. Son Révérence.
ճէսթէ ճէսթէ. մաս առ մաս.
partiellement.
ճէսիմ. մեծ, կարեւոր. grand.
important, considérable.
ճէվահիրճի. գոհարավաճառ.
bijoutier.
ճէտիտ. նոր. nouveau.
ճէտվէլ. ցանկ. liste.

ճէրրահիյեւ. վիրաբուժական
chirurgical.
ճիհաթ. նկատմանք. égards.
ճիհէթ. կողմ. part.
ճիհէթիւ. պատճառաւ. à
cause de.

Մ

մա՛. ով. avec.
մա՛աթ թէէսսիւֆ. ցաւօք
սրտի. avec regret.
մա՛աշ. ամսական. appoin-
tement.
մադամ. պաշտօնէութիւն.
poste.
մադպուղ. ընկալալ. reçu.
մադպուլըմ. ընդունեցի. ac-
cepté.
մադլուպ. պահանջ. créance
մադպա՛ա. տպարան. impri-
merie.
մա՛ղալիք. այսու ամենայնիւ.
avec tous cela, néan-
moins, en même temps.
մա՛ղրէթ. ներողամտութիւն
indulgence.
մաղպուղ. կոկիկ. bien rangé
մաղպուղիյեթ. կոկիկու-
թիւն. propreté.
մա՛ թէէսսիւֆ. ցաւօք. a-
vec regret.
մալէն. ապրանքով. en mar-
chandise.
մա՛լիւմ. յայտնի. évident.
մա՛լիւմաթ. տեղեկութիւն.
renseignement.
մա՛լիւմէլ հուտուտ. սահ-
մանները յայտնի. dont les
bornes sont connues.
մալիւմէլ մըգտար. քանա-

ճիրօ. փոխանցում. endos-
sement.
ճիւղի. դոյզն. petit.
ճիւմէ. բոլոր. tout, tous.
ճիւմէթէն. ամբողջակի. tout
entier.
ճիւնուտ. բանակք. armées

կութիւնը յայտնի. dont
la quantité est connue.
մախսուս. յատուկ. spécial.
մախսուսէն. յատկապէս.
spécialement.
մախսում. որդի. fils.
մախֆի. գաղտնի. confiden-
tiel.
մահ. ամիս. mois.
մահլա. միմիայն. seulement
մահլարինտէ. ներկայութեանը
en présence.
մահլուղիյեթ. գոհունա-
կութիւն. satisfaction.
մահլուն. տխուր. triste.
մահլուր. զգուշալիք. chose
à craindre.
մահ պէ մահ. ամսէ ամիս.
par mois, mensuellement
մահուտ. ծանօթ. connu.
մահսուլ. բերք. produit.
récolte.
մահսուպէն. ի հաշիւ. à va-
loir.
մահտուտ. սահմանափակ.
limité.
մահրուսէ. պահպանեալ.
conservé.
մահքէմէ. դատարան. tri-
bunal.
մահքիումուն 'ալէյհ. դա-
տապարտեալ. condamné.

մահքիումուն պիհ. վճռուած
adjudgé.
մահֆուղ. պահուած. gardé.
մահմուլթ. շինուածք. fa-
brications.
մահնա. նշանակութիւն. si-
gnification.
մասլահա. գործ. affaire.
մասա. ի զատ. outre.
մատտէ. խնդիր. question.
յօդուած. article.
մարգա. նշան. marque.
մա՛րիֆէթիւ. միջոցաւ. par
l'intermédiaire.
մա՛րուֆ. ծանօթ. connu.
մէալ. իմաստ. sens.
մէ՛ան. միատեղ. ensemble,
avec.
մէղիտ. առաւել. plus, très.
մէղուն. արտօնեալ. autorisé
մէղըիւր. յիշեալ. susdit.
մէղըիւր էլ մըգտար. վերո-
յիշեալ քանակութեամբ.
de la quantité susdite.
մէլֆուֆ. ներփակեալ. y
joint, y inclus.
մէլֆուֆէն. ներփակեալ.
sous ce pli, ci-inclus.
մէխուղաթ. պահանջէ (ըստ
տօմարակարութեան). a-
voir (terme de compta-
bilité).
մէհաքիմ. դատարանք. tri-
bunaux.
մէհմու՛. ամենք. tout.
մէհպուրիյեթ. հարկ. né-
cessité.
մէմալիք. երկիրներ. pays.
contrées. մէմալիք մահ-
րուսէ. օսմանեան երկիր-

ներ. territoire ottoman.
մէմհուր. կնքեալ. scellé,
cacheté.
մէմուր. պաշտօնեայ. fonc-
tionnaire, employé.
մէմուրիյեթ. պաշտօնավա-
րութիւն. service.
մէմուրին. պաշտօնեայք.
մէյլէ. պտուղ. fruit.
մէնապի՛ի մէվուգա. հա-
ւաստի աղբիւրք. bonnes
sources.
մէն լէհիւլ էմր. իշխանու-
թեան տէր. homme de
pouvoir.
մէնսուճաթ. հիւսուածք.
tissus.
մէշուտ. տեսնուած. vu,
témoigné.
մէշուղ. պայմանեալ. sti-
pulé.
մէպալիգ. գումարներ. sommes
մէպալղ. գումար. somme.
մէպհուսէ { ին գրոյ
մէպհուսուն 'անհ } նիւթ ե-
զոյ. en question.
մէպնի. համար. pour.
մէսարիֆ. ծախսեր. frais,
dépense.
մէսդուր. գրուած. écrit.
մէսդուրիւլ մըգտար. քանա-
կութիւնը գրուած. dont
la quantité est écrite.
մէսլէ. խնդիր. question.
մէվատտ. առարկայներ, նիւ-
թեր. objets, matières.
մէվղու՛. գրուած. mis.
մէվճուտ. ի գոյ. existant.
մէտար. միջոց. moyen.
մէտուուն. պարտական. dé-

biteur, redevable.
մետիտէ. երկար. long.
մեքդում. յիշեալ. susdit.
մեքթուպաթ. նամակներ.
lettres, missives.
մեօհր. կնիք. cachet.
մեֆդուտ. անգոյ. non existant.
մեֆրուշաթ. կարասիք. meubles.
մըգեսա. չափ. mesure.
մըգտար. քանակութիւն.
quantité.
միեանելէրիստէ. իրենց մէջ.
entre eux.
միհնէթտար. երախտագարտ.
reconnaissant, obligé.
միդալաւա. ընթեռնուլ.
lire.
միդապըզ. համաձայն. conforme.
միզարէա. տեսակ մը պոյ-
մանագրութիւն է որով մին
կ'ստանանէ տալ արտ եւ
սերմ իսկ միւսն աշխատու-
թիւն. sorte de conven-
tion par laquelle une
partie s'engage à livrer
du champ et de la se-
mence, et l'autre y tra-
vailler.
միթէազիմ օլմագ. գնալ.
se rendre.
միթէալիիդ. վերաբերեալ.
ayant rapport, concernant
միթէալիիդաթ. յարակից
շիւթեր. dépendances.
միթէահիս օլմագ. ստանա-
նել. խոստանալ. s'engager
միթէզամմին. պարունակող.

contenant.
միթէմէննա տըր. կը խնդ-
րուի. il est prié.
միթէմէքքին. բնակող. de-
meurant.
միթէնէվիթա. զանազան.
divers.
միթէպագը. մնացած. res-
tant.
միթէպէրան. երեւիք. no-
tables.
միթէսալի. հաւասար. égal.
միթէսարըֆ. տէր. posses-
seur.
միթէվալիէն. յաջորդա-
բար, շարունակ. successi-
vement.
միթէվէֆթա. վախճանեալ.
défunt.
միթէրէմ. թարգման. in-
terprète.
միթէքէֆթիլ. երաշխաւոր.
garant.
միթէֆալիթ. տարբեր, ան-
հաւասար. différent. in-
égal.
միթէֆէրրի. յարակից. y
aboutissant.
միթէֆէրրիդա. ոյլեւոյլ. divers.
միթէֆիթան. միաձայն
հաւանութեամբ. d'accord
միթէֆիթուր ըէյ. համա-
միտ. d'accord.
միթէմէսա տըր. կը խնդրուի.
il est prié.
միթիւքեանէ. կայսերական.
impérial.
միթմալիէյ. յիշեալ. susdit.
միթի. ստորագրող. soussi-

gné, signataire.
միթմէյէիդ. իրաւընտիր. ar-
bitre.
միթմէին մէրթէպէ. ըստ կարի
tant qu'il est possible.
միթնագիտ. կնքուած, պոյ-
մանագրուած. conclu,
stipulé, arrêté.
միթնազա'ուշ ֆիհ. վէճի տակ
եղած. en litige.
միթնասիպ. յարմար. conve-
nable.
միթնթիւ օլմագ. արտադրել.
produire.
միթնհասըրէն. միմիայն. ex-
clusivement.
միթնպա'իս. յառաջ եկած.
résultant.
միթնտէրիւ. գրուած, նշա-
նակուած. noté.
միթշահտէ. տեսնել. voir.
միթշարէքէթ. ընկերակցու-
թիւն. association.
միթշարէքէյն. (երկու) ընկե-
րակից. (deux) associés.
միթշիթ. յայտնող, հաստա-
տող. déclarant, certifiant
միթպանա'ա. ծախու առնել.
acheter.
միթպատէրէթ. փութալ.
s'empresser.
միթպէյէին. յայտնող. déc-
larant.
միթպէնի. հիմնեալ. basé,
fondé.
միթպրիմ. ստիպողական.
urgent.
միթսա'ատէ. արտօնութիւն,
հրաման. autorisation,
պայմանաժամ. délai.

միւսա'իտ. յաջող. favora-
ble, propice.
միւսալաթ իւզըէ. հաւասար
ապէս. par portion égale.
միւսարա'աթ. փութալ. se
hâter.
միւսթէլիլիմ. պատճառող.
causant.
միւսէլլէմ. ծանուցեալ. re-
connu.
միւսթախտէմ. ծառայեալ.
servi.
միւսթէհագգ. իրաւունք ու-
նեցող. ayant droit.
միւսթէճիթ. վարձակալ. lo-
cataire.
միւսթէվիթա. բաւական. suf-
fisant.
միւսթէտ'իեալթ. խնդրագիրք.
requêtes.
միւսվազէնէ. կշիռ. balance.
միւսվալաթ. սէր. amitié.
միւսվաֆըզ. համաձայն. con-
forme.
միւստա'ի. դատախազ. plai-
gnant, demandeur.
միւստէ'ա. պահանջանք.
réclamation.
միւստթէթ. ժամանակամիջոց,
տեղըութիւն. délai.
միւրաճա'աթ. դիմել. s'ad-
resser.
միւրատ իթմէք. կամենալ.
փափաքիլ. désirer.
միւրաֆա'ա. դատ դնել.
plaider. [formé].
միւրէլթէպ. կազմուած.
միւրուր. անցնիլ. se passer.
միւ'անէնէ. զննել. examiner
միւ'ալլիմին. դաստառ. professeurs.

մու՛ածճէլէն. կանխիկ. au
comptant, par anticipation
մու՛ամէլաթ . գործառնու-
թիւնք. transactions.
մու՛ամէլէ. գործառնութիւն.
transaction.
մու՛արաղա. վէճ. contesta-
tion, dispute.
մու՛արէֆէ. ծանօթութիւն.
connaissance.
մու՛արդէյն. հակառակորդք
adversaires.
մու՛գապէլէթէն. ի փոխարէն.
en retour.
մու՛գապիւ. փոխարէն. pour.
մու՛գասէմէ. իրենց մէջ բաժ-
նել. se partager quelque
chose.
մու՛գապէլաթ . պայմանա-
գրութիւնք. contrats. con-
ventions.
մու՛գապէլէ. դաշն, պայմա-
նադրութիւն. stipulation,
convention.
մու՛գապէլէնամէ. պայմանա-
գիր. acte, contrat.
մու՛գատտէմ. առաջ. avant.
մու՛գատտէմէ. յառաջաբան.
préface.
մու՛գարրեր որոշեալ. décidé,

նազդ. ջնջու մն. cassation.
նազդի՛ աշտ. խոստումը գրը-
մել. ne pas tenir la pro-
messe.
նազլ. փոխադրել. transpor-
ter, transférer.
նազլիյեն. փոխադրական. de

convenu.
մու՛գիմ. կեցող. résident.
մու՛գլազ. բացարձակ. absolu
մու՛ղանիր. հակառակ. con-
traire.
մու՛թատ. սովորական. սովոր-
ութիւն. habituel, ha-
bitude.
մու՛իթէլիֆէ. տարրեր. dif-
férent.
մու՛իլիս. անկեղծ. sincère.
մու՛հասէպաթ. հաշուակալու-
թիւն. comptabilité.
մու՛հարրեր. գրուած. écrit.
մու՛հարրերաթ . գրուածք .
écritures.
մու՛հաֆաղալը. խնամք. soi-
gneusement.
մու՛հիմի. կարեւոր. important
մու՛հքէմ. ամուր. solide.
մու՛ճէպիճնէ. համեմատ. selon
մու՛ճիպ օլմազ. պատճառել .
causer.
մու՛մաիլէյհիմա. երկու յիշ-
եալք. les deux susdits.
մու՛նգազիէէ. լրացած. expiré
մու՛ պէ մու. կէտ առ կէտ.
ponctuellement.
մու՛սատաղզ . հաստատող .
certifiant. constatant.

transport.
նագառն. հնչուն դրամով .
en espèces sonnantes.
նաղբզ. պարունակող. con-
tenant.
նաղս. հերկել. labourer,
défricher.

նազար. տեսք. vue.
նազիբեանէ. փափուկ. dé-
licat.
նամ. անուն. nom.
նամէ. նամակ, գիր. lettre.
նամըլա. անուամբ. sous ti-
tre de.
նամուս. պատիւ. honneur.
նաշի. պատճառաւ. à cause de
նասպ. կարգել. nommer.
նաֆի՛ա նէզարէթի. հանրո-
գուտ շինութեանց նախա-
րարութիւն. ministère
des travaux publics.
նէզարէթ. նախարարութիւն .
ministère.
նէզտ. քով. auprès, chez.
նէթիճէ. արդիւնք. résultat.
նէմիգա. նամակ. lettre.
նէշէթ. յառաջ դալ. pro-
venir.
նէսճ. ոստայնանկել. tisser.
նէվ. տեսակ. espèce.

շահուն պույուրմագ. արժանի
ընել, շնորհել. accorder.
շահեա. եթէ. si.
շախս. անձ. personne.
շահանէ. կայսերական. im-
périal.
շարդ. պայման. condition.
շէհատէթնամէ. վկայագիր .
certificat.
շէհր. ամիս. mois. քաղաք.
ville.
շէհրի. ամսական. mensuel.
շերաիդ. պայմաններ. clauses.
շերէֆիլուտ. փառք հառ-
նիլ. avoir l'honneur de
recevoir.

նէվլ. վարձք նաւու. nolis.
նէֆասէթ . պատուականու-
թիւն. bonne qualité.
նէֆեր. հոգի. personne.
նէֆիս. ընտիր. bon, excel-
lent.
նրսֆ. կէս. moitié.
նրսֆիյէթ իւզրէ. կէս առ
կէս. par moitié.
նիեազ. աղաչել. prier.
նիզամէն լաղըմ կէլէն . օրի-
նաց տրամադրած . légal,
réglementaire.
նիզամը տաիրէսինտէ. կանո-
նաւոր. en règle.
նիհանէթ. առ առաւելն. au
plus. վերջ. fin.
նիսան. Ապրիլ. Avril.
նիւմունէ. նմոյշ. օրինակ . é-
chantillon.
նուսիս. օրինակ. exemplaire
նուգսան. պակաս. manquant.

Ծ

շերէք. ընկեր. associé.
շերէքեան. ընկերք. associés.
շէօհրէթ. համբաւ. réputa-
tion.
շիրէթ. ընկերութիւն. soci-
été, compagnie.
շիւրէքեա. ընկերք. associés.
շիֆահէն. բերանացի կերպով .
verbalement.
շուգգա. նամակ. lettre.
շուհուտ իւլ հալ . վկայք .
témoins, présents.
շուպադ. ֆետրուար. Février
շուրուդ. պայմանք. condi-
tions.

Ո

« ումում. բոլոր. tout.
« ումումիյե. ընդհանուր.
général.

« ումում. գործեր. affaires.
« ուպուտիյեթ. անձնու-
րութիւն. dévouement.

Պ

պա. ով. avec, par.
պագը. մնացեալ. restant.
ի վերջ բանիս. le reste.
պագըյե. մնացորդ. restant
պա'ղ. մի քանի. quelques.
պա'իս. պատճառ. cause.
պալատէ. վերը. ci-haut.
պահրիյե. ծովային. ma-
rine.

պանդնոթ. գրամատոմ.
bank-note.

պապ. հատ. pièce
պապընտա. մասին. sur le
sujet.

պա'տ. վերջ. après.
պա'տէզին. այսուհետեւ. de-
sormais.

պա'տէթ թագսիմ. բաժնելէ
յետոյ. après avoir di-
visé.

պա'տէթ թէնդիլ. իջեցնելէ
յետոյ. après avoir dé-
faqué, réduit.

պա'տէհու. յետոյ. puis.
պատի. պատճառ. cause.
պեան. յայտնել, ծանու-
ցանել. exposer, faire
connaître.

պէհա. գին. prix.
պէհեր. իւրաքանչիւր. chaque

պէհիյե. ազնիւ. noble.
պէյն. մէջ. entre, parmi.
պէյնէհիւմատէ. երկոցուց
մէջ. entre eux.

պէյնիմիլտէ. մեր մէջ. entre
nous.

պէյ' ու շէրա. վաճառում և
գնում. vente et achat.

պէյնէնատէ. մեր մէջ. entre
nous.

պէնտիյե. կապողէք. frais
d'emballage.

պէտ. սկսիլ. commencer.
պէտէլ. փոխարէն. contre
valeur.

պէրի իւզ զըմմէ. անպարտ.
quitte.

պէրկիւզար. յիշատակ. sou-
venir.

պէր մուճիպ. ըստ պահանջ-
ման. selon l'exigence.

պէր վէճհի աթի. հետագայ
կերպիւ. comme ci-dessous
պէր վէճհի միւշասաֆտ. կէս
առ կէս. à moitié.

պէր վէճհի պալա. ըստ վերոյ-
գրելոյն. comme ci-dessus

պի 'ափիլլա. օգնութեամբ
Աստուծոյ. à l'aide de Dieu
պիթէմամիհի. ամբողջովին.

complètement.
պի թէփիգիհի. յաջողու-
թեամբ Աստուծոյ. par
l'assistance de Dieu.
պիթ թէմամ. ամբողջապէս.
entièrement.
պիթ թանդիմ. շինելով. en
dressant.
պիլ. ով. en.
պիլա. առանց. sans.
պիլանչօ. վաճառագիր. in-
ventaire.
պի մէնիհի. շնորհիւն Ա-
ստուծոյ. par la grâce de
Dieu.

պինաէն. համար, պատճա-
ռաւ. à cause de.
պինաէն 'ալէյհ. վանորոյ,
ուստի. donc, par consé-
quent.
պիտաէթ մահքէմէսի. նախա-
դատ ստեան. cour de la
première instance.
պիտաէթ էն. նախադատ ա-
տեհիւ. en première ins-
tance.
պիրլէ. ով. en.
պուհրան. տաքնապ. crise.
պրիգ. երկկայմ. brick.

Ջ

ջէք. նշանակագիր. chèque. | ջուգա. ասուի. drap.

Ս

սաթըշ. վաճառում. vente.
սաիր { ուրիշ. autre.
սաիրէ {
սալիմէն. անվտանգ. sauf.
սալիմէ. երրորդ. troisième.
սալիսէն. »
սալիֆ իւզ զէքր. վերոյիշեալ.
susmentionné.
սաղիր. փոքր. petit.
սանիսէն. երկրորդ. deuxième
սապըգա. անցեալ. précé-
dent.
սարֆիյեթ. ծախսեր. dé-
pense.
սաֆիյե. զուտ. net.
սէ'ատէթլու. վեմաշուք.
excellence.

սէզավար. արժանի. digne.
սէնավէր. գովոյց, մտերիմ.
qui loue, intime.
սէնէտ. մուրհակ. connais-
sance, bon, document.
սէնէտաթ. մուրհակներ. do-
cuments, bons.
սէնիյե. բարձր. haut, sub-
lime.
սէպգաթ. անցնիլ, կանխել.
passer, précéder.
սէր'ապէրի. սպարապետա-
կան. du ministère de la
guerre.
սէրթատեր. ծայրէ ի ծայր.
d'un bout à l'autre.
սէրի'ա. արագ. prompt, accéléré.

տերի'ան. արագապէս. promptement.

տերմանէ. գրամագլուխ. capital.

տերրիթէ. պատրուակ. prétexte.

տէֆինէ. նաւ. navire.

տըթին. վաթսուն. soixante.

տըլթ. հաշակ. réputation.

տընըֆ. կարգ. classe.

տըտգ. անկեղծ. vrai.

տըֆէթ. հանգամանգ. qualité.

տիկուրթա. ապահովագրութիւն. assurance.

տիւ. արծաթ. argent.

տիւտիգ. սինդիկոս. syndie.

տիւվար օլմագ. հրամանատար

Վ

վագը' } տեղի ունեցած. oc-
վագը'ա } casionné.

վագը'ի իմզա. ստորագրող. soussigné.

վալա. բարձր. haut.

վահիտէ. մի. un.

վասըղա. միջոց. moyen.

վասըլ օլմագ. հասնիլ. arriver.

վա'տէ. պայմանաժամ. délai.

վարագա. թուղթ. note.

վարիտ. հասած. arrivé.

վեզարֆ. պարտականութիւնք. devoirs.

վեզն. կշիւ, ծանրութիւն. poids.

վեզնէ. գանձ, սնտուկ. trésor, caisse.

վեճիգէ. համառօտ գրքոյկ. brochure.

լինել. commander (un vaisseau).

սիւվարի. հեծելազօր. cavalier.

սիւքիութ. լռութիւն. silence.

սիփարըշ. յանձնարարութիւն. commande.

սուի նիլէթ. չար դիտում. mauvaise intention.

սուլճ օլմագ. միաբանիլ. transiger.

սուլճամէ. հաշտագիր. acte de transaction.

սուրէթ. կերպ, եղանակ. manière. պատճէն. copie.

սուրէթի գադ'իլէտէ. վերջնական կերպով. définitivement.

վեճճ. կերպ. manière. պատճառ. cause.

վեճճլէ. ինչպէս որ. ainsi que
վեսիլէ. պատրուակ, առիթ. prétexte, occasion.

վերէսէ. ժառանգորդք. héritiers.

վերէսիւ. ապահիլ. à crédit.
վեքեալէթիւմէ. փոխանորդագիր. procuration.

վիգաե. պահպանել. conserver.

վիճտան. խիղճ. conscience.

վիրան. աւեր. ruiné.

վիւսուլ } հասնիլ. arriver.

վիւրուտ } fait.

վուգու'ի հալ. իրողութիւն. fait.
վուգու' պուլմագ. տեղի ունենալ. avoir lieu.

S

տախ. պարտատեր. cré-
teur.

տախի. նկատմամբ, վերաբերեալ. relatif.

տախի. նաեւ. aussi.

տախիլ. ի միասին. y compris
տա'վայէ գրեամ. դատ բառ. նալ. avoir recours à la justice.

տա'վա վեքիլի. դատական փոխանորդ. avoué. fondé de pouvoirs.

տէլլալ. մուշտիկ. crieur, courtier.

տէլին. մինչ. jusque.

տէլի. պարտք. dette, débit.

տէնկ. հակ. balle.

տէոթ. ձեռք. main.

տէվամ. շարունակութիւն. continuation.

տէվէթլու. վստմաշուք. excellence.

տէրանագար. համբարեալ. emmagasiné.

տէրեա. ծով. mer.

տէրէճէի ախիլէտէ. վերջին աստիճանաւ. en dernier ressort.

տէրի'այիլէ. կ. պօլիս. Constantinople.

տէրհալ. իսկոյն. aussitôt.

տէրուէ. մէջ. dedans.

տէրքեար. յայտնի. évident.

տէք. մինչ. jusque.

տէճնիւմ. արտավար. arpent.

տէֆ'ա. անգամ. fois.

տէֆ'աթէն. մի անգամէն. en une fois. [tres.

տէֆ'աթիլ. տէտրներ. régis-

տրգգաթ. ուշագրութիւն. attention.

տիւեւէն. պարտքեր. dettes.

տիւշար օլմագ. ենթակայ բլլալ. éprouver.

տօլպը. պատճառաւ. à cause de.

տօթանէ. բարեկամարար. à l'amiable.

P

բարօրդօ. տեղեկագիր. rap-
port.

բաղի օլմագ. հաւանիլ. con-
sentir.

բաիճ. ընթացիկ. courant.

բաղմէ. հակառակ. en dé-
pit de.

բաղպէթ. փափաք. désir.

բաղպէթլու. սիրելի. bien aimé.

բաճի' օլմագ. պատկանիլ. appartenir.

բապի'ան. չորրորդ. qua-
trième.

բէհպէր. առաջնորդ. guide.

բէյ. կարծիք. opinion.

բէս. գլուխ. tête.

բէս իւլ մալ. գրամագլուխ. capital, fonds social.

բէամ. տուրք. droit, impôt.

բէամի. պաշտօնական. officiel

բէտտ. մերժել. rejeter.

բի'աեթ. յարգել. avoir é-
gard à.

բի'աեթլու. յարգելի. vé-
néral.

բիւսեթ. նախագահութիւն. présidence.

բիւսեթ. պատմել. raconter

բիֆ'աթլու. մեծապատիւ. très-élevé.

բուեթ. տեսնել. voir.

բուղ. օր. jour.

բուղէն. իւղ. huile.

բումի. յուսկան օր է հին գրութիւն. vieux style.

բուսումնաթ. տուրքեր. im-
pôts.

ՀՀ Ազգային գրադարան



NL0594591

